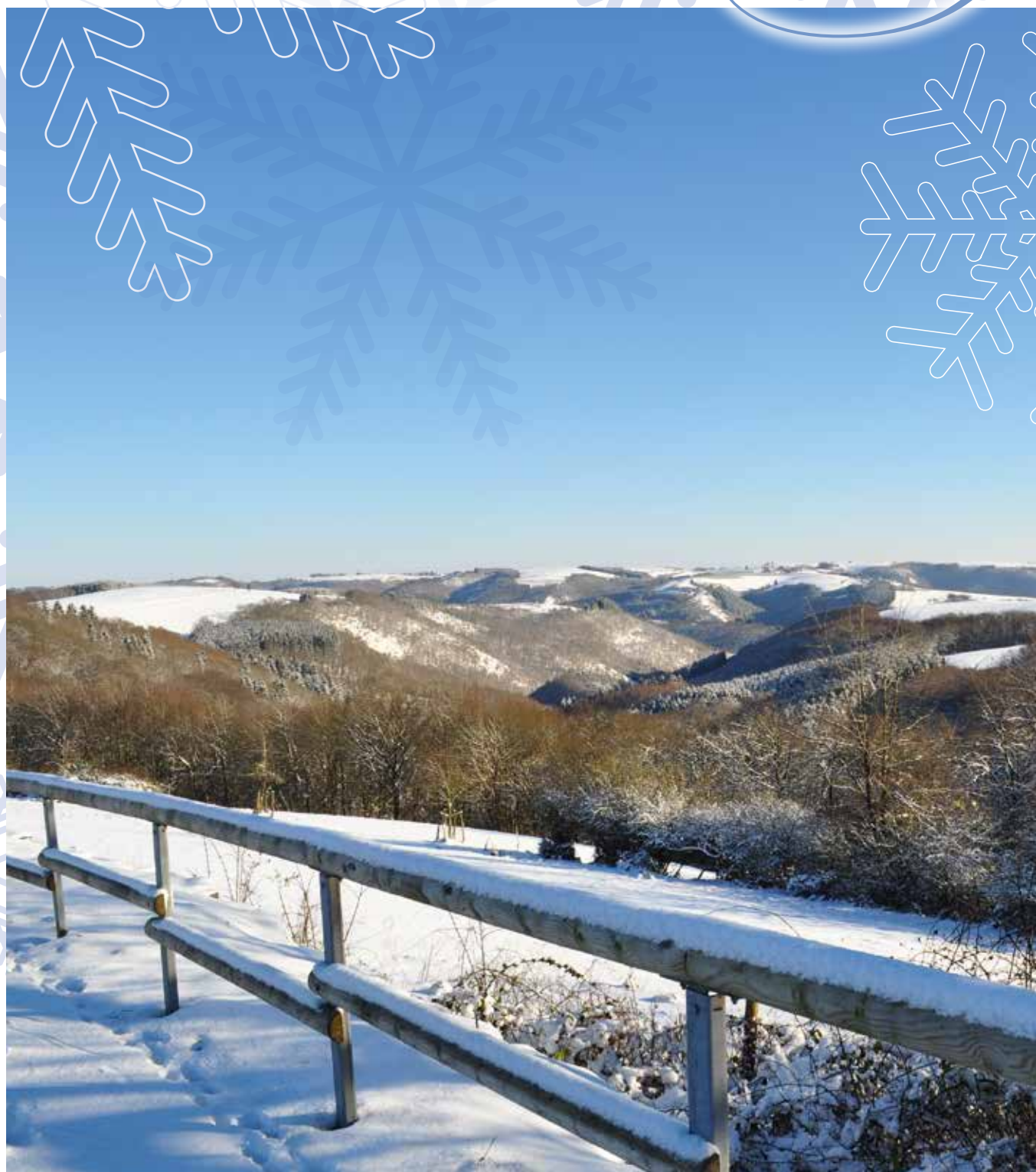


D'Pëtschter

Vorricht

01/2016

INFORMATIONSBILAT VUN DER GEMENG PËTSCHENT



Eis Pëtschter Noriicht

Et war leider net méi rausgang, fir nach eng Zeitung am Dezember fäerdeg ze kréien. Dir fand elo an deser Zeitung alles vun der zweeter Halschent vum Joër 2015. Niewend de Berichter vun dene leschten dräi Gemengerotssitzungen fand Dir niewend wichtege Informatiounen vun eisem neien Verkéiersreglement, vum Sispolo an der Police och nees wéi gewinnt flott Artikelen a Fotoen iwwer d'Aktivitéiten an eisen Dierfer.

D'Gemeng seet lo schonn jidderengem en härezeleche Merci fir déi gutt Mathëllef a mëscht och fir Zukunft e waarmen Appel un d'Veräiner an aner intresséiert Leit, eis weiderhin Artikelen eran ze ginn.

Den Opruff gëllt och nach ëmmer u jiddereen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld Iech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Vue sur la Vallée de l'Our en automne 2015

Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 400



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 11 août 2015

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Aloyse Lieners, échevin ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : Lotty Kanivé-Biewer, échevine (excusée)

1) Approbation de l'état des restants pour l'exercice 2014

Monsieur Reis Yves, receveur communal, donne un bref aperçu sur le relevé des personnes qui ont encore des obligations financières envers la commune de Putscheid.

Le total des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2014 s'élève à 9.062,48.- euros.

Sachant que certaines créances peuvent être considérées comme irrécupérables, le conseil communal décide d'accorder une décharge pour un total de 529,09.- euros. Ledit corps charge le receveur communal de poursuivre le reste des débiteurs en justice par tous les moyens lui appropriés.

2) Approbation de titres de recettes

Les édiles communaux approuvent par leur signature des titres de recettes ordinaires et extraordinaires pour un montant total de 3.354.066,58.- euros en rapport avec l'exercice 2014.

3) Approbation d'un avenant au contrat pacte climat

Le conseil communal a été appelé à approuver un avenant au contrat pacte climat reprenant entre autres les modifications suivantes :

- adaptation des dispositions relatives à la mise en œuvre de la comptabilité énergétique
- ajout de nouvelles dispositions relatives à un changement de régime
- ajout d'une disposition réglant le paiement des subventions en cas de non-respect par une commune de ses obligations découlant du contrat pacte climat
- adaptation du temps maximal de la mise à disposition d'un conseiller climat dans le cas d'une coopération intercommunale.

Unanimentement ledit corps est d'accord de prendre en compte l'avenant susmentionné au contrat climat.

4) Changements ponctuels du règlement de la circulation suite aux chantiers d'assainissement à l'intérieur et dans les environs de la localité de Gralingen

Le service technique de la commune de Putscheid informe le conseil communal que dans le cadre du projet d'assainissement de la localité de Gralingen

- il y a lieu de mettre en place des feux tricolores à partir du 01.09.2015 jusqu'au 31 janvier 2016 sur le CR 320 à l'intérieur de la localité de Gralingen (à hauteur de l'ancienne station d'épuration).
- le chemin communal menant de la localité de Gralingen vers le stand de tir « Maarkebach » devrait être complètement barré pour le trafic routier jusqu'à la fin des travaux

Par ailleurs, pour les besoins de la manifestation sportive « 4 Stonnen Rennen » à Gralingen, l'accès et la circulation de véhicules devraient être interdits dans les deux sens sur le chemin rural « Flouer » le 15 août 2015 de 12.00 heures jusqu'à la fin de la course.

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les trois règlements y afférents modifiant ponctuellement le règlement de la circulation de la commune de Putscheid.

5) Approbation d'un acte administratif

A l'unanimité des voix, les membres du conseil communal approuvent l'acte administratif N° 22 du 22 juillet 2015 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et Monsieur Martzen Félix et son épouse Madame Trausch Edmée, domiciliés ensemble à L-9030 Warken, et Monsieur Jean-Paul Martzen, domicilié à L-9380 Merscheid aux termes duquel la commune de Putscheid acquiert de la part des conjoints Martzen susmentionnés les 2 parcelles N° 35/1331, lieu-dit « rue de Wahlhausen », pré, contenant 29 ares 65 centiares et N° 36, lieu-dit « rue de Wahlhausen », jardin, contenant 13 ares et 40 centiares pour le prix de 10.000.- euros (dix mille euros) par are, pour un total de : $29,65 + 13,40 = 43,05$ ares * 10.000 = 430.500.- euros.

Les deux parcelles susmentionnées sont classées à l'intérieur du PAG de la localité de Merscheid dans une zone d'habitation (secteurs soumis à un plan d'aménagement particulier de caractère rural). L'acquisition des fonds dont question, permettra à la commune de Putscheid la création de nouveaux logements dans la localité de Merscheid. Par ailleurs la commune envisage de profiter des synergies qui s'offrent avec le projet du réaménagement de la rue de Wahlhausen en prévoyant déjà dans cette phase les raccordements nécessaires pour l'aménagement d'un futur lotissement.

6) Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'acte administratif N°23 du 22 juillet 2015 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et Monsieur Jean-Paul Martzen, domicilié à L-9380 Merscheid, 11 rue de Hoscheid, aux termes duquel la commune échange une parcelle cadastrale lui appartenant N° 385, lieu-dit « Muelleschfeld, terre labourable, contenant 63 ares et 20 centiares contre deux parcelles N° 103/955, lieu-dit « vorn in der Kiert », terre laborable, contenant 20 ares 80 centiares et N° 103/956, lieu-dit « vorn in der Kiert », terre labourable, contenant 21 ares 60 centiares appartenant à Monsieur Jean-Paul Martzen.

Les parcelles susmentionnées ont été échangées en vue de pouvoir procéder à diverses mesures de protection de la nature compensatoires en vue de la réalisation d'un lotissement à proximité. (voir point 5 de l'ordre du jour)

7) Présentation de l'Action locale pour Jeunes

Monsieur Gilles Schmitz, éducateur gradué auprès du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse donne aux édiles communaux des explications sur le service « Action locale pour jeunes (ALJ).

L'action locale pour jeunes offre information et accompagnement à tout jeune qui quitte l'école sans diplôme.

(plus d'infos voir article ci-joint respectivement sous www.alj.lu)



Piste cyclable PC22 à Putscheid



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 11. August 2015

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet gefeelt: Lotty Kanivé-Biewer, Schäffin (entschëlligt)

1) Genehmigung vum Restantenetat vum Joer 2014

Den Einnehmer Yves Reis gëtt dem Gemengerot en Iwwerbléck vun deene Leit, déi bis dohin d'Gemengentaxen vun 2014 nach net bezuelt hunn. Den Total vun dësem Restantenetat beleefte sech op 9.062,48 Euro.

De Gemengerot accordéiert eng Decharge fir am Ganzen 529,09 Euro fir Scholden, déi net méi anzedreiwen sinn, an den Einnehmer gëtt beoptragt fir déi restlech Suen mat alle Mëttelen anzedreiwen, déi him zur Verfügung stinn.

2) Genehmigung vun verschidden « Titres de recettes »

D'Gemegevertrieder approuvéieren an ënnerschreiwen verschidden gewéinlech an aussergewéinlech Titres de recettes mat engem Gesamtbetrag vun 3.354.066,58 Euro fir d'Joer 2014.

3) Genehmigung vun engem Avenant zum Kontrakt fir de Klimapakt

De Gemengerot huet en Avenant zum Kontrakt fir de Klimapakt fir d'Genehmigung virleien. An dësem Avenant sinn folgend Ännerungen virgesinn:

- Upassung vum Programm fir d'Energiebilanz ze rechnen.
- Bäisetzen vu verschidden neien Dispositiounen fir de Regime ze änneren.
- Bäisetzen vun enger Dispositioun, déi de Fall vum Bezuelen vum Subside regelt, wann eng Gemeng sech net un seng Obligatiounen hält, déi am Kontrakt vum Klimapakt festgehalen sinn.
- Upassung vun der maximaler Dauer, déi e Klimaberoder zur Verfügung gestallt gëtt am Fall vun enger interkommunaler Zesummenaarbecht.

Eestëmmeg ass de de Gemengerot averstan, fir den Avenant zum Kontrakt gutt ze heeschen.

4) Punktuell Ëmännerung vum Verkéiersreglement wéinst dem Ofwaasserprojet zu Grootlën

Den techneschen Service vun der Gemeng informéiert de Gemengerot, dass wéinst dem groussen Ofwaasserprojet zu Grootlën dat bestehend Verkéiersreglement muss folgendermoossen ugepasst ginn

- Rout Luuchten mussen installéiert ginn vum 01.09.2015 bis den 31.01.2016 um CR 320 am Agank vu Grootlën bei der bestehenden Kläranlag.
- De Gemengewee vu Grootlën a Richtung Schéissstand an der « Maakebach » muss vir Dauer vun den Arbechten komplett fir all Verkéier gespaart ginn

Doniewent muss och de Verkéier de 15. August 2015 a béid Richtungen gespaart ginn um Feldwee « Flouer » vun 12.00 Auer Mëtteg bis de Schluss vun der Velocourse « 4 Stonne Vëlo Grootlën »

Estëmmeg genehmegt de Gemengerot des punktuell Ëmännerungen vum Verkéiersreglement vun der Gemeng Pëtschent.

5) Genehmegung vun engem administrativen Kafakt

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot den administrativen Kafakt N° 22 vum 22. Juli 2015 zwëschen der Gemeng Pëtschent an dem Här Jean-Paul Martzen vu Mierschent, sengem Brudder den Här Félix Martzen mat senger Fra dem Edmée Trausch vun Waarken. Duerch dësen Akt keeft d'Gemeng Pëtschent vun der Famill Martzen 2 Parzellen zu Mierschent, an zwar d'Parzell N°35/1331 an der rue de Wahlhausen vun 29 Ar 65 ca, an d'Parzell N° 36 och an der rue de Wahlhausen vun 13 Ar 40, zu engem Präis vun 10.000 Euro den Ar, wat e Gesamtpräis mécht vun $29,65 + 13,40 = 43,05 \text{ Ar} * 10.000 = 430.500,- \text{ Euro}$.

Déi 2 Parzellen sinn innerhalb vum Bebauungsplang vu Mierschent klasséiert an enger Zone PAP (secteurs soumis à un plan d'aménagement particulier de caractère rural). De Kaf vun dësen 2 Parzellen erlaabt et der Gemeng fir nei Logementer zu Mierschent ze schafen. Doniewent kann och lo de Projet vun der Erneuerung vun der rue de Wahlhausen genotzt ginn fir déi néideg Uschlëss fir dësen Terrain mat virzegesinn.



Vue sur le chantier de transformation du presbytère à Merscheid en logements sociaux

6) Genehmigung vun engem administrativen Tauschakt

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den administrativen Tauschakt N°23 vum 22. Juli 2015 zwëschen der Gemeng Pëtschent an dem Här Jean-Paul Martzen vu Mierschent. Duerch dësen Akt tauscht d'Gemeng hiren Terrain mat der Parzellennummer 385 « Muelleschfeld, vun 63 Ar an 20 ca géint 2 Parzellen vum Här Martzen, emol d'Nummer 103/955, « vorn in der Kiert », vun 20 Ar an 80ca 20 an emol d'Nummer 103/956 « vorn in der Kiert », vun 21 Ar a 60 ca.

D'Gemeng huet duerch dësen Tausch d'Méiglechkeet fir verschidden Moosnamen zur Erhaltung vun der Natur duerchzuféieren, déi eventuell néideg ginn am Kader vum Lotissementsprojet direkt niewendrun. (Punkt 5 vun der Dagesuerdnung)

7) Presentatioun vun der „action locale pour jeunes“

Den Här Gilles Schmitz, Educateur gradué am Edukatiounsministère erklärt dem Gemengerot den Service « Action locale pour jeunes (ALJ).

Des Aktioun bidd jonke Leit ouni Diplom verschidden Informatiounen an Hëllef an fir sech dobaussen an der Aarbechtswelt ze engagéieren an eng Aarbecht ze fannen.

(Weider Informatiounen am Artikel an der franséischer Versioun oder am Internet ënner der Adress www.alj.lu)



Vue op d'Gemeng vu Pëtschent



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 10 novembre 2015

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Approbation du devis relatif à la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2016

Uni sono les édiles communaux ont approuvé le devis établi en date du 01 octobre 2015 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture en relation avec le reprofilage et la mise en œuvre d'un tapis en béton bitumineux sur une longueur de 475 mètres sur le chemin rural dénommé « Kreuzfeld » à Merscheid.
Le devis approuvé se chiffre à 51.000.- euros.

2) Approbation du budget rectifié 2015 et du budget 2016 du RESONORD

Le budget rectifié 2015 global du RESONORD se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.203.357,33	17.375,00
Total des dépenses	1.192.517,00	3.830,00
Boni propre à l'exercice	10.840,33	13.545,00
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte 2014		114.791,68
Mali du compte 2014	4.891,00	
Boni général	5.949,33	128.336,68
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni présumé fin 2015	5.949,33	128.336,68
Mali présumé fin 2015		

Le budget 2016 global du RESONORD se lit comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.282.386,94	17.905,00
Total des dépenses	1.260.702,00	14.149,00
Boni propre à l'exercice	21.684,94	3.756,00
Mali propre à l'exercice		
Boni présumé fin 2015	5.949,33	128.336,68
Mali présumé fin 2015		
Boni général	27.634,27	132.092,68
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni définitif	27.634,27	132.092,68
Mali définitif		

A l'unanimité les membres du conseil communal de la commune de Putscheid approuvent le budget rectifié 2015 et le budget 2016 du centre social intercommunal « RESONORD ».

La part de cofinancement de la commune de Putscheid au fonctionnement du RESONORD s'élève à 24.614.- euros pour l'exercice 2016.

3) Approbation de la convention relative à la constitution d'un groupe d'action locale LEADER Éisleck 2014-2020

A l'unanimité des voix les édiles communaux approuvent la convention relative à la constitution d'un groupe d'action locale LEADER Éisleck.

La nouvelle région LEADER « Éisleck » comprend les communes de Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Goesdorf, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach, Wiltz, Wincrange et Winseler.

Le programme de développement local LEADER « Éisleck » est réalisé principalement sous la priorité 6 de l'Union européenne pour le développement rural qui a pour thème « Promouvoir l'inclusion sociale, la réduction de la pauvreté et le développement économique ». Le groupe d'action locale LEADER Éisleck, qui forme l'organe délibérant, est constitué de 11 représentants du secteur public et de 18 délégués du secteur privé. La contribution financière des 17 communes-participantes au programme LEADER 2014-2020 est fixée à 6 €/habitant/an par commune.

4) Désignation d'un observateur au comité du groupe LEADER Éisleck

Le conseil communal désigne Monsieur Zanter Roger de Gralingen, conseiller communal, comme délégué de la commune de Putscheid avec statut d'observateur au comité du groupe LEADER Éisleck.

5) Approbation de la convention Bummelbus 2016

Unanimentement les membres du conseil communal approuvent la nouvelle convention Bummelbus 2016 élaboré entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et le Forum pour l'emploi asbl.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du Pays un complément aux transports publics et privés afin de pallier aux problèmes de desserte ou d'accessibilité. Il s'adresse aux habitants de la commune qui - pour des raisons

diverses – sont confrontés à des difficultés de mobilité afin de leur permettre de se déplacer pour faire des courses, des visites médicales, pour se rendre à des activités sportives, culturelles et scolaires.

Les prix de vente des tickets à payer pour les utilisateurs du Service Bummelbus sont actuellement les suivants :

TARIFS	ENFANTS	ADULTES
lieu de départ-arrivée <10km:	1,5 €	2,0 €
lieu de départ-arrivée 10 < x < 20 km:	2,0 €	2,5 €
lieu de départ-arrivée 20km < x < 25 km:	3,0 €	3,5 €
lieu de départ-arrivée 25km < x < 35 km (max.):	6,0 €	7,0 €

Pour plus d'information, veuillez voir sous : www.bummelbus.lu

Suivant la présente convention, la participation de la commune de Putscheid au Service Bummelbus s'élève à 24.230,95 .- euros pour l'exercice 2016.

6) Approbation de la « convention des Maires » par les communes-membres du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our

En 2008 la Commission européenne a lancé la Convention des maires afin d'appuyer et de soutenir les efforts déployés par les autorités locales pour la mise en œuvre des politiques en faveur des énergies durables.

La commune de Putscheid, signataire du contrat Pacte Climat avec l'Etat luxembourgeois, estime utile de signer ensemble avec les communes membres du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc naturel de l'Our la convention des maires, vue que les buts visés dans le contrat pacte climat sont similaires à ceux formulés dans la « convention des Maires ».

7) Participation de la commune de Putscheid au supplément non-résident du conservatoire de musique Diekirch/Ettelbruck

Le conseil communal décide de prendre en charge la taxe annuelle supplément non-résident pour l'année scolaire 2015/2016 pour les frais des cours de musique facturés par le Conservatoire de Musique du Nord aux parents ou tuteur de l'élève fréquentant un établissement scolaire et habitant la commune de Putscheid. Le montant total pris en charge est plafonné à maximum 650 € par élève, déduction faite de la participation éventuelle de l'Etat dans le cadre du Chèque Service Accueil –CSA- et sur présentation d'un certificat de réussite du cours musical/danse fréquenté.

A la fin de l'année scolaire, les parents sont invités à envoyer au secrétariat communal une copie de la facture du Conservatoire du Nord avec la preuve de paiement et le certificat de réussite de l'élève concerné.

8) Divers

Le conseil communal

- accorde un subside de 100.- euros à l'association Friends of Patton's Division Luxembourg pour l'organisation d'une fête commémorative « Night Vigil » qui

aura lieu le 19 décembre 2015 à Berdorf et qui rappelle les évènements historiques du début de la bataille des Ardennes le 16 décembre 1944

- accorde un subside de 250.- euro à l'association locale « Chorale de Stolzembourg » pour leur soutien lors de l'organisation de la réception le jour de la célébration de la fête nationale à Stolzembourg le 22 juin 2015
- approuve la continuation d'un bail verbal avec Monsieur Birchen Jean-Paul de Nachtmanderscheid jusqu'au 31.10.2018. Cette reprise de bail, avec un fermage annuel maintenu à 3,5.- euro/are, est devenue nécessaire suite à la transaction immobilière du 25.02.2015 entre la commune de Putscheid et les époux Nosbusch Jos de Wahlhausen.



Erneiert rue Braetelt zu Weller



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 10. November 2015

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet gefeelt: keen

1) Genehmigung vum Devis fir d'Erneuerung vun de Feldweeër fir d'Joer 2016

Eestëmmeg genehmet de Gemengerot den Devis vum 01. Oktober 2015 vun der Administration des Services Techniques de l'Agriculture fir d'Erneuerung vum Feldweë genannt « Kreuzfeld » zu Mierschent an dat ganz op enger Längt vun 475 Meter. De Käschtepunkt gëtt op 51.000.- Euro geschat.

2) Genehmigung vum Budget rectifié 2015 a vum Budget 2016 vum Resonord

De Budget rectifié 2015 vum Resonord gesäit folgendermoossen aus:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einamen	1.203.357,33	17.375,00
Total vun den Ausgaben	1.192.517,00	3.830,00
Boni vum Exercice	10.840,33	13.545,00
Mali vum Exercice		
Boni vum Kont 2014		114.791,68
Mali vum Kont 2014	4.891,00	
Boni général	5.949,33	128.336,68
Mali général		
Transfert vum gewéinlechen op den aussergewéinlechen Budget	0,00	0,00
Viraussichtleche Boni fir 2015	5.949,33	128.336,68
Viraussichtleche Mali fir 2015		

De globale Budget fir 2016 vum Resonord gesäit folgendermoossen aus:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einamen	1.282.386,94	17.905,00
Total vun den Ausgaben	1.260.702,00	14.149,00
Boni vum Exercice	21.684,94	3.756,00
Mali vum Exercice		
Viraussichtleche Boni Enn 2015	5.949,33	128.336,68
Viraussichtleche Mali Enn 2015		

Boni général	27.634,27	132.092,68
Mali général		
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinleche Budget	0,00	0,00
Definitive Boni	27.634,27	132.092,68
Definitive Mali		

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot de Budget rectifié 2015 an de Budget 2016 vum Sozialbüro Resonord.

D'Part vun der Gemeng Pëtschent un dësem Budget beleeft sech op 24.614.- Euro fir d'Joer 2016.

3) Genehmigung vun enger Konventioun mam Groupe d'action locale LEADER Éisleck 2014-2020

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot d'Konventioun fir d'Schaffen vun engem „Groupe d'action locale LEADER Éisleck“. Déi nei Regioun LEADER « Éisleck » begräift d'Gemengen Bauschelt, Buerschent, Klierf, Esch-Sauer, Eeschwëller, Géisdreif, Kiischpelt, Stauséigemeng, Park Housen, Pëtschent, Tandel, Elwen, Wäisswampech, Wolz, Wëntger, Wanseler a Veianen.

Dëse Programm fir déi lokal Entwécklung am ländliche Raum gëtt haaptsächlech mat der Prioritéit 6 vun Europa fir déi ländlech Entwécklung realiséiert an dëst ënner dem Thema « Promouvoir l'inclusion sociale, la réduction de la pauvreté et le développement économique ».

De „Groupe d'action locale LEADER Éisleck“, ass dat entscheidend Organ, waat sech aus 11 Vertrieder aus dem ëffentleche Sektor an 18 Vertrieder aus dem Privatsektor zesummen setzt. Déi finanziell Bedeelegung vun de Gemengen um Leader Programm 2014 - 2020 beleeft sech op 6€ pro Awunner am Joer.

4) Bestëmmung vun engem Observateur am Comité vum Grupp LEADER Éisleck

De Gemengerot bestëmmt de Roger Zanter, Gemeindeconseiller vun Grooljen, als Observateur vun der Gemeng Pëtschent an de Comité vum Grupp LEADER Éisleck.

5) Genehmigung vun der Konventioun Bummelbus 2016

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot déi nei Konventioun fir de Bummelbus, déi zwëschen dem Schäfferot an dem Forum pour l'Emploi asbl ënnerschriwwen ginn ass.

De Bummelbus ass eng wäertvoll Ergänzung zum ëffentlechen Transport am Norden vum Land well verschidden Dierfer keng gutt Ubannung un dësen ëffentlechen Transport hunn, respektiv d'Awunner duerch de Bummelbus sech méi einfach kënnen deplacéieren fir akafen ze fueren, fir bei den Dokter, an de Sport oder kulturell an schoulesch Aktivitéiten ze besichen.

De Präis vum Ticket den d'Benotzer vum Bummelbus mussen bezuelen ass folgenden:

Präis	Kanner	Erwuessener
Fir en Trajet < 10km:	1,5 €	2,0 €
Fir en Trajet zwëschen 10 an 20 km:	2,0 €	2,5 €
Fir en Trajet zwëschen 20 km a 25 km:	3,0 €	3,5 €
Fir en Trajet zwëschen 25 km a 35 km (max.):	6,0 €	7,0 €

Fir weider Informatiounen kuckt op: www.bummelbus.lu

An dëser Konventioun ass eng Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent vun 24.230,95 Euro virgesinn fir Bedreiwen vum Service Bummelbus fir d'Joer 2016 an eiser Gemeng.

6) Genehmigung vun enger « convention des maires » vun de Gemengen déi Member sinn am Naturpark Our

Am Joer 2008 huet déi europäesch Kommissioun eng « convention des maires » lancéiert, fir déi lokal Autoritéiten bei hiren Beméiungen, fir eng Politik ze maachen fir déi erneierbar Energie'en ze fördern, ze ënnerstëtzen.

D'Gemeng Pëtschent, déi jo och de Kontrakt fir de Klimapakt mam Letzebuerger Staat ënnerschriwwen huet, fënd et sennvoll, fir des « convention des maires » zesummen mat deenen aneren Gemengen vum Naturpark Our ze ënnerschreiwen, well d'Zieler vun dëser Konventioun ähnlech sinn wéi déi am Klimapakt.

7) Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent um « supplément non-résident » vum Musikservatoire Diekirch/Ettelbruck

Wéi schonn déi Joeren virdrun ass de Gemengerot eestëmmeg averstan, dass d'Gemeng Pëtschent och fir d'Schouljoer 2015/2016 de „supplément non-résident“ iwwerhëlt, den de Conservatoire de Musique du Nord den Elteren verrechent fir Kanner déi an der Gemeng Pëtschent wunnen an an d'Schoul ginn. De Betrag ass op 650 Euro pro Schüler begrenzt minus eng eventuell Participatioun vum Staat am Kader vum Chèque Service Accueil, an et muss beluecht sinn dass d'Kand d'Joer gepackt huet.

Um Enn vum Schouljoer sollen d'Elteren eng Kopie vun der Rechnung vum Conservatoire zesummen mam Beweis dass d'Kand säi Joer gepackt huet, op der Gemeng eraginn fir d'Käschten vum Supplément non-résidents vun der Gemeng rembourséiert ze kréien.

8) Verschiddenes

De Gemengerot

- accordéiert e Subside vun 100.- Euro un d'Associatioun Friends of Patton's Division Luxembourg fir d'Organisatioun vun der Erënnerungsfeier « Night Vigil » déi den 19. Dezember 2015 zu Berdorf stattfënnt. Des Feier soll un den Ufank vun der Ardennenoffensiv de 16. Dezember 1944 erënneren
- accordéiert e Subside vun 250.- Euro fir d'Chorale vu Stolzebuerg fir hir Ënnerstëtzung bei der Organisatioun vun der Receptioun vum 22. Juni 2015 bei Geleeënheet vun der Feierlechkeeten um Viowend vun Nationalfeierdag
- iwwerhëlt e mëndlechen Pachtvertrag mam Här Jean-Paul Birchen vun Nuechtmanesch bis den 31.10.2018. Dëse Vertrag mat engem järeleche Pacht vun 3,5 Euro pro Ar ass néideg ginn well d'Gemeng de 25.02.2015 den Terrain vun der Famill Nosbusch vu Wuelessen kaaft huet.



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 29 décembre 2015

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs,
Roger Zanter, Guida Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Approbation des décomptes de travaux en rapport avec le réaménagement de la localité de Bivels

Suite au projet d'envergure de la Société électrique de l'Our concernant les travaux d'extension de la capacité de pompage de la centrale de Stolzembourg avec l'implantation d'une 11^e machine, le CR 355 entre le moulin de Bivels et la localité de Bivels a dû être réaménagé. Dans le cadre de ces travaux, la commune de Putscheid a profité de l'occasion pour renouveler complètement les infrastructures routières situées dans la partie basse de la rue du Lac et dans la rue du cimetière. Pendant les années 2012 à 2015, la commune de Putscheid a ainsi réalisé les travaux suivants à Bivels

Projet	Devis	Dépense effective
Travaux de renouvellement du réseau de canalisation dans la rue du lac et la rue du cimetière	405.000	307.594
Travaux de réaménagement des trottoirs le long de la rue du Lac à Bivels	110.000	141.877
Travaux de réaménagement du chemin communal « rue du cimetière » à Bivels	230.000	188.462
<u>Assainissement de la localité de Bivels</u> : Bassin d'orage avec station de pompage, conduite de refoulement vers la station d'épuration de Vianden	2.145.950	1.624.996

A l'unanimité des voix, les membres du conseil communal approuvent les décomptes

présentés et remercient les responsables du service technique de la commune de Putscheid et du SIDEN de la gestion et l'exécution exemplaire de ces travaux.

2) Approbation de la convention « Youth4WorkRégio » avec le syndicat Intercommunal « De Reidener Kanton »

Le syndicat intercommunal « De Reidener Kanton » et la commune de Putscheid ont décidé de collaborer pour la mise en application du projet FSE commun « Youth4WorkRégio » ayant comme objet la lutte contre le chômage juvénile.

Plus d'informations sous : www.youth4work.lu et l'article « Perspektiv fir jonk Leit am Norden vu Lëtzebuerg » (page 49-50)

3) Acquisition de matériel d'incendie pour l'exercice 2016

Sur recommandation de l'inspecteur régional de la division d'incendie et de sauvetage de la région Nord et dans le but de rendre le service d'incendie de la commune encore plus efficace, les édiles communaux marquent leur accord quant à

- l'intégration des terminaux TETRA qui ont déjà été acquis en 2015 dans les quatre véhicules du service d'incendie de la commune de Putscheid. (coûts : 6.597.- euros - subvention étatique à raison de 75% par le Ministère de l'Intérieur)
- l'acquisition de 24 appareils recherche-personne du type VIPER LX8 (coûts : 8.081.- euros - subvention étatique à raison de 50% par le Ministère de l'Intérieur)
- l'acquisition de 30 vestes et pantalons d'intervention F1 de la nouvelle génération (coûts : 16.500.- euros - subvention étatique à raison de 50% par le Ministère de l'Intérieur)

4) Prolongation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve la prolongation d'un bail pour une durée de 3 ans avec Mme Wagner-Breuskin Marthe pour la location de l'ancien logement de service situé au-dessus de la salle des fêtes à Stolzembourg. Le prix du loyer a été fixé à 550.- euro par mois.

5) Révision du tarif pour l'enlèvement des déchets encombrants

Suivant la circulaire du SIEDEC, les tarifs pour l'enlèvement des poubelles et pour la remise des déchets restent quasiment inchangés pour l'exercice 2016. Seul le tarif applicable pour l'enlèvement des déchets encombrants à domicile a été adapté. Pour ces motifs, le conseil communal décide de fixer le tarif pour l'enlèvement et le compactage des déchets encombrants sur commande à 0,35 euro/kg à partir du 01.01.2016.

6) Approbation du budget rectifié 2015 et du budget 2016 de la commune de Putscheid

Une année de plus sans emprunt bancaire ! En effet, la commune de Putscheid a réussi à équilibrer le budget de l'exercice 2016 grâce à un recours à la réserve budgétaire. Cette écriture comptable a fait gonfler le boni ordinaire de l'exercice 2016 à un niveau plus élevé que d'habitude.

Le fait d'avoir acquis des terrains situés le long de la rue de Wahlhausen et de la rue de Gralingen à Merscheid a été la cause que le projet du réaménagement de la rue de Wahlhausen a été reporté à 2016. Actuellement, la commune est dans une situation bien confortable de pouvoir intégrer dans la planification du réaménagement

de la rue de Wahlhausen et la rue de Gralingen tous les raccordements nécessaires pour viabiliser les deux nouvelles zones d'habitation.

Après avoir achevé en 2015 la construction d'une nouvelle structure d'accueil « Kannerhaus am Wäldpark » sur le site du Parc Hosingen, le budget extraordinaire de l'exercice 2016 ne prévoit plus d'investissements importants pour les besoins du SISPOLO. Par contre les dépenses courantes ordinaires en relation avec l'entretien et l'exploitation du centre scolaire et sportif « Parc Hosingen » via le Syndicat Intercommunal SISPOLO augmentent considérablement.

Les coûts d'investissement dans les nouvelles infrastructures d'assainissement des eaux usées occupent une partie importante dans les dépenses extraordinaires du budget de l'exercice 2016. A travers du syndicat intercommunal SIDEN, la commune de Putscheid prévoit des investissements non négligeables pour planifier et construire de nouvelles stations d'épuration, bassins d'orage, stations de pompage et collecteurs. Actuellement le projet pour le raccordement des localités de Gralingen et Merscheid vers une nouvelle station d'épuration intercommunale centrale en construction au lieu-dit « Maarkebach » près de Hoscheid est en phase d'exécution. Par ailleurs, les avant-projets en rapport avec l'assainissement des localités de Nachtmanderscheid, Weiler et Putscheid sont en phase d'élaboration.

Les articles budgétaires phares du budget rectifié 2015 et du budget 2016 se présentent comme suit :

Articles budgétaires – recettes -	Budget rectifié 2015	Budget 2016
Impôt foncier	73.295	74.000
Impôt commercial	607.954	640.370
Dotations de l'Etat	2.577.723	2.686.391
Gestion des déchets	89.000	90.000
Gestion des eaux usées	130.000	130.000
Gestion des eaux potables	210.000	220.000
Articles budgétaires – dépenses -	Budget rectifié 2015	Budget 2016
Gestion des déchets	93.000	94.700
Gestion des eaux usées	145.200	145.200
Gestion des eaux potables	211.687	222.000
Frais de fonctionnement de l'enseignement école centrale « Parc Hosingen SISPOLO »	788.184	760.699
Maisons-relais/Foyer scolaire au « Parc Hosingen »	125.277	181.058
Participation à l'exploitation de la piscine « Aquanatur » sur le site Parc Hosingen	262.321	205.593
Plan d'Aménagement général – frais d'études -	83.000	40.763
Acquisition de matériel pour le service de secours	16.400	32.000
Investissements dans les stations d'épuration (SIDEN)	238.610	666.970
Renouvellement du réseau de canalisation dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid	0	150.000
Réaménagement de la « rue de Wahlhausen » Merscheid	0	320.000
Renouvellement de la conduite d'eau dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid allant jusqu'au château d'eau de Merscheid	0	180.000

Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Gralingen à Merscheid	0	80.000
Acquisition de terrains	540.000	600.000
Aménagement d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie	0	50.000
Rénovation de la salle des fêtes à Stolzembourg	0	80.000
Construction de trois logements sociaux à Merscheid	900.000	0
Aménagement d'un nouveau système de chauffage (bois) pour les trois logements sociaux et l'église à Merscheid	0	70.000
Renouvellement de la conduite d'eau entre Gralingen et Merscheid	280.000	0
Rénovation et agrandissement de la mairie de Putscheid	0	75.000

A l'unanimité des voix les membres du conseil communal de Putscheid approuvent le budget rectifié 2015 et le budget 2016 comme suit :

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2015

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.912.311,43	1.072.030,68
Total des dépenses	3.367.036,75	2.889.577,80
Boni propre à l'exercice	545.274,68	
Mali propre à l'exercice		1.817.547,12
Boni du compte 2014	2.468.908,76	
Boni général	3.014.183,44	
Mali général		- 1.817.547,12
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.817.547,12	+ 1.817.547,12
Boni présumé fin 2015	1.196.636,32	

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.474.569,50	323.835,73
Total des dépenses	3.183.816,62	2.720.454,25
Boni propre à l'exercice	1.290.752,88	
Mali propre à l'exercice		2.396.618,52
Boni présumé fin 2015	1.196.636,32	
Boni général	2.487.389,20	
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.396.618,52	+ 2.396.618,52
Boni définitif	90.770,68	

7) Approbation d'un acte administratif

Le conseil communal à l'unanimité des voix approuve l'acte administratif N° 24 du 16 décembre 2015 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les consorts Turpel, à savoir :

Madame Marie-Josée Gleis demeurant à Gralingen, propriétaire pour un quart (1/4) de la parcelle, Madame Maryse Trausch demeurant à Brouch, propriétaire pour un quart (1/4) de la parcelle, Madame Isabelle Schaak, demeurant à Diekirch, propriétaire pour un quart (1/4) de la parcelle et Monsieur Michel Turpel, demeurant à Luxembourg, propriétaire pour un quart (1/4) de la parcelle aux termes duquel la commune de Putscheid achète de la part des consorts Turpel susmentionnés la parcelle N° 163/1389, lieu-dit « rue de Gralingen », contenant 46 ares 44 centiares pour le prix de 10.000.- euros (dix mille euros) par are, soit au total de : 46,44 ares * 10.000 = 464.400.- euros.

Les fonds dont question font partie d'un plan directeur que la commune avait déjà fait élaborer en 2003 pour avoir une perspective de viabilisation des terrains adjacents se trouvant à l'intérieur du PAG de la localité de Merscheid dans une zone PAP à caractère rural.

Vu que la commune est devenue maintenant propriétaire du terrain situé en face de la « rue de Gralingen » il est maintenant possible de réaménager cette rue sous un aspect global.

8) Divers

Le conseil communal

- déclare de vouloir devenir membre à partir de l'année 2016 de l'Office régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORT) et être ainsi représentée auprès des instances nationales, en particulier auprès du nouveau Groupement d'Intérêt économique (GIE) qui assurera les fonctions de l'Office National du Tourisme à partir de l'année prochaine.
- manifeste son désaccord quant à une éventuelle réorganisation des Commissariats de Police qui laisse entrevoir la fermeture des commissariats de Hosingen et de Vianden.



Vue sur la future zone de loisir en face de la mairie



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 29. Dezember 2015

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz,
Guida Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen,
Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet gefeelt: keen

1) Genehmigung vum Decompte vun den Aarbechten fir d'Erneieren vum Kanal an de Stroosseninfrastrukturen zu Bivels

Duerch de grouse Projet vun der SEO mam Ausbau vum Kraaftwierk duerch eng 11. Maschinn huet den CR 355 zwëschen der Bivelser Millen a dem Duerf Bivels missten erneiert ginn. Am Kader vun dësen Aarbechten huet d'Gemeng Pëtschent vun der Geleeënheet profitéiert fir de Kanal an d'Stroosseninfrastruktur mat den Trottoiren am ënneschten Deel vun der rue du Lac an an der rue du cimetière nei ze maachen.

Am Laf vun de Joeren 2012 bis 2015 sinn folgend Aarbechten zu Bivels realiséiert ginn:

Projet	Devis	Effektiv Ausgab
Erneierung vun de Kanalinfrastrukturen an der rue du Lac an an der rue du cimetière	405.000	307.594
Erneieren vun den Trottoiren an der rue du Lac	110.000	141.877
Erneieren vun der rue du cimetière	230.000	188.462
<u>Nei Ofwaasserinfrastrukturen zu Bivels :</u> Reeniwwerlaßbasseng mat Pompelstatioun, Drockleitung vu Bivels bis op d'Kläranlag zu Veianen	2.145.950	1.624.996

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot déi verschidden Decompten an dréckt

deene responsablen Techniker vun der Gemeng a vum Ofwaasserverband SIDEN hire Merci aus fir déi gutt Gestiou an de reibungslosen Oflaf vum Chantier.

2) Genehmigung vun der Conventioun « Youth4WorkRégio » zesumme mam interkommunalen Syndikat « De Réidener Kanton »

Den interkommunalen Syndikat « De Réidener Kanton » an d'Gemeng Pëtschent hunn, am Kader vum Projet « Youth4WorkRégio » de probéiert géint ze Jugendchômage virzegoen, zesummen ze schaffen.

Weider Informatiounen ënner : www.youth4work.lu am Artikel « Perspektiv fir jonk Leit am Norden vun Lëtzebuerg » (Säiten 49-50)

3) Uschafen vun Pompjeesmaterial fir 2016

Op Uroden vum Generalinspekter vun der Division d'Incendie et de Sauvetage vun der Nordregioun a mam Ziel fir de Pompjeescorps vun der Gemeng Pëtschent nach méi efficace ze machen, sinn déi politesch Responsabel vun der Gemeng mat Folgendem averstan

- d'Abauen vun de Funkgeräter TETRA, déi schonn 2015 kaaft goufen, an déi 4 Gefierer vum Pompjeescorps vun der Gemeng (Käschtepunkt: 6.597.- Euro – staatlech Subventioun vun 75% vum Innenministère)
- d'Uschafen vu 24 Sichgeräter vum Typ VIPER LX8 (Käschtepunkt: 8.081.- Euro – staatlech Subventioun vu 50% vum Innenministère)
- d'Uschafen vun 30 Jacketten a Boxen fir den Asaatz F1 vun der neister Generatioun (Käschtepunkt: 16.500.- Euro – staatlech Subventioun vu 50% vum Innenministère)

4) Verlängerung vun engem Mietvertrag

De Gemengerot approuvéiert eestëmmeg d'Verlängerung vum Mietvertrag fir 3 Joer mat der Madame Wagner-Breuskin Marthe fir d'Locatioun vun der fréierer Dingschtwunning vum Schoulmeeschter iwwert dem Festsall vu Stolzebuerg. Den Loyer ass op 550.- Euro de Mount festgeluecht ginn.

5) Upassung vum Tarif fir d'Asammelen vum Sperrmüll

Den Offallsyndikat SIEDEC huet der Gemeng mat enger Circulaire matgedeelt, dass Tariffer fir d'Poubellen fir d'Joer 2016 onverännert bleiwen. Just beim Asammelen an Entsuerge vum Sperrmüll gouf den Tarif ugepasst. Dowéinst entscheed de Gemengerot och eestëmmeg fir ab dem 01.01.2016 den Tarif fir de Sperrmüll op 0,35 Euro de Kilo festgeluecht gëtt.

6) Genehmigung vum Budget rectifié 2015 a vum Budget 2016 vun der Gemeng Pëtschent

E weidert Joer ouni Emprunt ! Och dëst Joer huet d'Gemeng et fäerdeg bruecht fir en ausgeglachene Budget opzestellen, dëst mat engem Recours an d'Reserven, déi iwwer déi lescht Joeren ugeluecht gi sinn. Duerch des Buchung ass de gewéinleche Boni fir d'Joer 2016 méi héich wéi gewinnt.

Duerch de Kaf vum Terrain'en an der Rue de Wahlhausen an an der Rue de Gralingen huet de Projet vun der Erneuerung vun der rue de Wahlhausen missten op 2016 reportéiert ginn. Dëst erméiglecht et der Gemeng awer elo, fir alleguer d'Uschlëss mat virzegesinn, déi fir d'Erschlëssen vun deenen 2 Bauzonen néideg sinn.

Nodeems dat am Joer 2015 d'Kannerhaus am Wëldpark fäerdeg gestallt ginn ass gesäit den aussergewéinleche Budget vum Sispolo fir 2016 keng gréisser

Investissementer méi vir. Et ass awer esou, dat déi lafend Käschten vum Schoul- a Sportkomplex am Park Housen stänneg an d'Luucht ginn, wat sech natierlech dann och am Gemengebudget zeréckspigelt.

D'Investissementer an nei Ofwaasserinfrastrukturen huelen och e groussen Deel vum aussergewöhnleche Budget vun der Gemeng an Usproch. Iwwer den Ofwaassersyndikat SIDEN leeft aktuell de Projet vum Uschloss vun den Uertschaften Mierschent a Grooljen un déi nei interkommunal Kläranlag an der Maarkebach zu Houschent, déi zesummen mat der Gemeng Park Housen gebaut gëtt. Doniewent sinn nach verschidden Avant-Projet'en fir d'Ofwaasserrengung vun den Uertschaften Nuechtmanescht, Weller a Pëtschent um Instanzewe.

Déi wichtegst Artikelen am Budget rectificié 2015 an am Budget 2016 gesinn folgendermoossen aus:

Budgetsartikel – Einnahmen	Budget rectifié 2015	Budget 2016
Grondsteuer	73.295	74.000
Gewerbesteier	607.954	640.370
Dotatiounen vum Staat	2.577.723	2.686.391
Gestioun vum Offall	89.000	90.000
Gestioun vum Ofwaasser	130.000	130.000
Gestioun vum Drénkwaasser	210.000	220.000
Budgetsartikel – Ausgaben	Budget rectifié 2015	Budget 2016
Gestioun vum Offall	93.000	94.700
Gestioun vum Ofwaasser	145.2030	145.200
Gestioun vum Drénkwaasser	211.687	222.000
Fonctionnementskäschten vun der der Gemeng Pëtschent an der Schoul am « Park Housen SISPOLO »	788.184	760.699
Maisons-relais/Foyer scolaire am « Park Housen »	125.277	181.058
Bedelegung un der Exploitioun vun der Schwämm « Aquanatour » um Site vum Park Housen	262.321	205.593
Ingenieurskäschten fir d'Ausschaffen vum neien PAG	83.000	40.763
Uschafen vun neuem Material fir de Pompjeescorps	16.400	32.000
Investissementer an Ofwaasserinfrastrukturen (SIDEN)	238.610	666.970
Erneierung vum Kanalnetz an der « Rue de Wahlhausen » zu Mierschent	0	150.000
Erneierung vun der « Rue de Wahlhausen » zu Mierschent	0	320.000
Erneierung vun der Waasserleitung an der « Rue de Wahlhausen » zu Mierschent bis bei de Waasserbehälter	0	180.000
Erneierung vun der Waasserleitung an der „Rue de Gralingen“ zu Mierschent	0	80.000
Kaf vun Terrain'en	540.000	600.000
Uleeën vun enger Freizeitzone vis-à-vis vun der Gemeng	0	50.000

Renovatioun vum Festsall zu Stolzebuerg	0	80.000
Bau vun 3 Sozialwunnengen zu Mierschent	900.000	0
Nei Holzhackschnitzelheizung fir déi 3 Sozialwunnengen an d'Kierch zu Mierschent	0	70.000
Erneuerung vun der Waasserleitung zwëschen Grootjeen a Mierschent	280.000	0
Renovatioun a Vergréisserung vun der Gemeng zu Pëtschent	0	75.000

Eestëmmeg approvéeiert de Gemengerot de vu Pëtschent folgende Budget rectifié 2015 an de Budget 2016 :

Tableau récapitulatif vum Budget rectifié vum Exercice 2015

	Gewéinleche Budget	Aussergewéinleche Budget
Total vun den Einnahmen	3.912.311,43	1.072.030,68
Total vun den Ausgaben	3.367.036,75	2.889.577,80
Boni vum Exercice	545.274,68	
Mali vum Exercice		1.817.547,12
Boni vum Kont 2014	2.468.908,76	
Boni general	3.014.183,44	
Mali general		- 1.817.547,12
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinleche Budget	- 1.817.547,12	+ 1.817.547,12
Virrausichtleche Boni fir 2015	1.196.636,32	

Tableau récapitulatif vum Budget vum Exercice 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnahmen	4.474.569,50	323.835,73
Total vun den Ausgaben	3.183.816,62	2.720.454,25
Boni vum Exercice	1.290.752,88	
Mali vum Exercice		2.396.618,52
Virrausichtleche Boni fir 2015	1.196.636,32	
Boni general	2.487.389,20	
Mali general		
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinleche Budget	- 2.396.618,52	+ 2.396.618,52
Definitive Boni	90.770,68	

7) Genehmigung vun engem administrativen Akt

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den administrativen Akt N°24 vum 16. Dezember 2015 den zwëschen dem Schäfferot an den Ierwen Turpel ënnerschriwwen ginn ass, an zwar:

der Madame Marie-Josée Gleis vu Grootjen, Propriétaire vun engem Véirel (1/4) vun der Parzell, der Madame Maryse Trausch vu Bruch, Propriétaire vun engem Véirel (1/4) vun der Parzell, der Madame Isabelle Schaack, vun Dikrech, Propriétaire vun engem Véirel (1/4) vun der Parzell an dem Här Michel Turpel, vu Lëtzebuerg, Propriétaire vun engem Véirel (1/4) vun der Parzell.

D’Gemeng Pëtschent keeft also d’Parzell N°163/1389, lieu-dit « rue de Gralingen », vun 46 Ar an 44 Centiar fir e Präis vun 10.000.- Euro (zing Dausend Euro) den Ar, wat e Gesamttotal mécht vun : $46,44 \text{ Ar} * 10.000 = 464.400.- \text{ Euro}$.

Desen Terrain ass en Deel vun engem Plan directeur, den schonn am Joer 2003 erstallt ginn ass vir eng Visioun ze hunn wéi des Terrain’en an der Zone PAP mat ländlechen Charakter kënnen erschlos ginn. Mam Kaf vun dësem Terrain huet d’Gemeng elo d’Méiglechkeet d’Erneuerung vun der “Rue de Gralingen“ sou ze plangen dat der Realisatioun vun engem zukünftege Lotissement hei ka Rechnung gedro ginn.

8) Verschiddenes

De Gemengerot

- ass d’accord vir Member vum Office régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORT) ze ginn, an sou bei den nationalen Instanzen, haaptsächlech beim neien Groupement d’Intérêt économique (GIE), deen Funktiounen vum Office National du Tourisme vum Joer 2016 un iwwerhëlt vertrueden ze sinn
- dréckt säin Desaccord aus iwwer déi eventuell Reorganisatioun vun de Police Commissariater, wou ënnert anerem d’Police Commissariater vun Housen a Veianen sollen ofgeschaaft ginn.



Vue op Bivels am Hierscht 2015

Neit Verkéiersreglement

Verbesserung vun de Busarrêten an dem ëffentleche Bustransport

Zenter Enn des Joers 2015 huet d'Gemeng Pëtschent een neit Verkéiersreglement. Dat alt Verkéiersreglement aus dem Joer 1997 gouf duerch een neit méi performant Verkéiersreglement ersat, wat och Critère vun den 30er Zonë respektéiert.



Tempo 30 an der rue Pourplescht zu Stolzebuerg

Am November 2015 konnt sech déi staatlech Verkéierskommissioun iwwerzeegen, dass dat neit Verkéiersreglement regelkonform laut dem "Code de la Route" ëmgesat gouf.

An dëser Legislaturperiod ass et de Memberen aus dem Gemengerot enorm wichteg, vir all d'Méiglechkeeten auszuschöpfe vir de Verkéier an eisen Uertschaften ze berouegen, an domatte d'Sécherheet vun de Passanten a besonnesch eise Kanner ze garantéieren. Well d'Limitatioun vun der Vitesse sech awer just ob d'Gemengewee beschränkt, hunn d'Membere vum Gemengerot sech agesat, vir dass ob de Gemengeweeër an eisen Uertschaften op ville Plätzen 30er Vitesselimitatioun agefouert gouf. Op de Staatsstroossen an der Entrée vun eisen Dierfer si Vitesseindicateuren installéiert ginn, vir d'Automobilisten opmierksam ze maachen, mat wéi enger Vitesse si an eis Dierfer erafueren.

Nieft enger neier Verkéiersreglementatioun ass awer och gekuckt ginn, vir eis Bushaltestellen ze optimiséieren.

- Zwou nei Abuchtungen ausserhalb vun de eschlossenen Uertschafte sinn „um Groesteen“ an och bei der Gemeng amenagéiert ginn.
- D'Uertschaft Weller huet een neit Bushaische mat Belichtung krut.
- Zousätzlech nei Foussgängersträife sinn an eisen Dierfer ubruecht ginn.
- Buspläng si béidsäiteg affichéiert ginn an d'Bushaltestelle sinn optesch ob d'Strooss marquéiert ginn.



Busarrêt zu Pëtschent beim Gemengegebai



Nei Abuchtung bei der Gemeng



Neit Bushaischen zu Weller gouf komplett an Eegeregie vun eise Gemengenarbechter René Kessler a Jo Marques opgeriicht

All des Mesurë si geholl ginn, vir de Verkéier ze berouegen, Securitëit vun de Passanten ze verbessern an den öffentliche Transport méi attraktiv ze maachen, an dat Ganzt am Kader vum Klimapakt.

Nach eng gutt Nouvelle zum Schluss.

De 07. Januar 2016 wor eng Delegatioun vun der Gemeng Pëtschent alt rëm am Verkéiersministère virstelleg ginn, vir nach eng Kéier eis Verbesserungsvirschléi vir den öffentliche Transport an der Gemeng Pëtschent virzebréngen.

An des Kéier mat Erfolleg!

Déi Responsabel vum Transportministère hunn eis verséichert, vir vum September 2016 un folgend Ännerungen am Bustransport virzehuelen.

- Buslinn 560 (Ettelbréck-Grooljen-Mierschent-Weller) soll via Park Housen bis op Housen verlängert ginn.
- Buslinn 663 (Clervaux-Vianden) soll vu Stolzebuerg iwwer Pëtschent via Park Housen lafen, sou dass mir lo endlech eng Querverbindung Ourgronn a Bierg an eiser Gemeng ubidde kennen.
- Buslinn 570 (Stolzebuerg-Nordstad) soll am Stonnentakt Duerf Bivels ufueren (Busarrêt bei der Kierch).

Actualités sur le Pacte climat

- Informations supplémentaires sur votre prochaine facture d'eau-

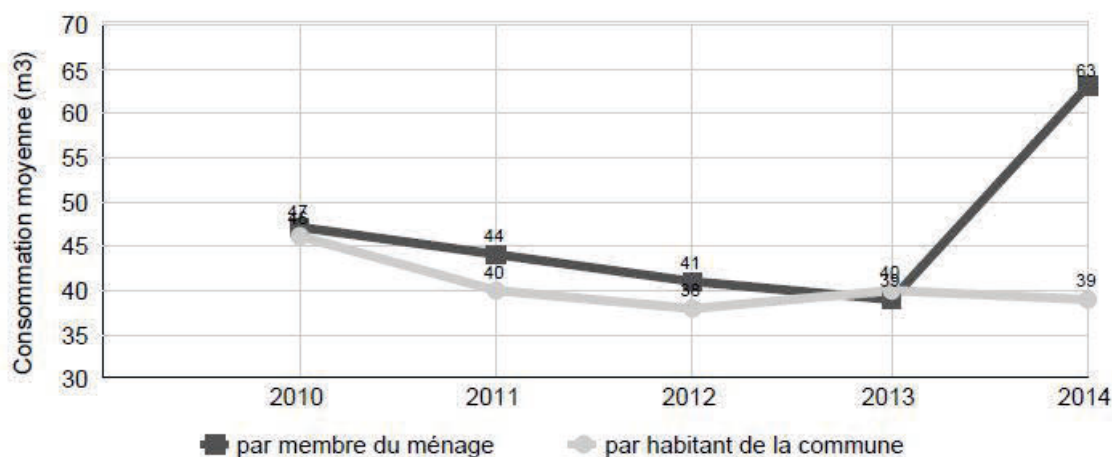
Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Comme vous le savez, la commune de Putscheid est activement impliquée dans le pacte climat et a déjà réalisé un premier audit en 2014 pour lequel elle a reçu la certification « European Energy Award Silver ».

Depuis, le travail a continué avec diligence de sorte que la valorisation actuelle est déjà à plus de 65%.

Dans les jours à venir vous recevrez votre décompte annuel pour l'année 2015.

Vous remarquerez que le décompte comprend, en plus de la quantité d'eau consommée, une évaluation des consommations d'eau précédentes et, pour comparaison, la consommation moyenne par habitant dans la commune.



La consommation par personne de votre ménage est calculée selon le nombre de personnes inscrites dans votre ménage.

Quel est le but de cette information supplémentaire?

La commune souhaite vous donner la possibilité d'évaluer votre propre consommation d'eau de manière critique, de suivre son développement et, au mieux, d'être capable de lire l'effet des mesures d'économie d'eau.

Comment puis-je réduire ma consommation d'eau?

Chacun peut empêcher le gaspillage de l'eau en prenant simplement de bons réflexes. Ci-dessous un aperçu des mesures d'économie d'eau.



L'arrosage du jardin

- Arrosez uniquement si cela s'avère vraiment nécessaire et si possible avec de l'eau de pluie récupérée dans un baril. Arrosez les plantes le soir quand il fait plus frais pour éviter les pertes dues à l'évaporation.
- Choisissez des espèces végétales autochtones.
- Les légumes et arbustes nécessitent uniquement un peu d'eau pendant leur croissance.
- Un arrosage régulier inhibe la croissance des racines et rend les plantes vulnérables à la sécheresse.
- Pendant les périodes de sécheresse, la chance de survie de votre gazon augmentera si sa taille est de 5 à 8 cm.
- Si la pelouse jaunit, elle retrouvera sa vigueur dès le retour de la pluie.

Lavage de voitures

- Lavez votre voiture dans une station de lavage. Cela permet non seulement d'économiser de l'eau, mais empêche également que l'huile, savon et autres contaminants pénètrent dans le canal ou pire encore dans les eaux souterraines.

Ménage

- Préférez la douche au bain et vous économiserez environ 100l d'eau.
- Vérifiez la consommation d'eau de votre douche :
 - économique : 6 l/min, moyen : 12 l/min, mauvais : > 12 l/min.
 - Un bouton d'arrêt ou une vanne d'arrêt supplémentaire facilite l'arrêt de la douche pendant le savonnage.
- Utilisez le bouton d'économie de votre chasse d'eau.
- Fermez les robinets si l'eau n'est pas utilisée afin d'éviter tout gaspillage.



- Evitez de laver la vaisselle à l'eau courante, et ne pré-rincez pas la vaisselle avant de la placer dans le lave-vaisselle.
- Allumez votre machine à laver et lave-vaisselle uniquement quand ils sont bien remplis.
- Réparez immédiatement les joints défectueux de chasses d'eau et de robinets dégoulinants car chaque jour coûte de l'argent.

Autres conseils:

- Isolez vos tuyaux d'eau chaude et économisez l'eau chaude, car l'énergie pour réchauffer coûte deux fois plus cher que l'eau elle-même.
- Remplacez vos toilettes conventionnelles et appareils ménagers avec des équipements plus économes.
- La commune de Putscheid vous soutient financièrement lorsque vous utilisez l'eau de pluie pour les chasses d'eau et machine à laver et le remplacement d'appareils ménagers moins gourmands en énergie et eau (type A+++). Pour plus d'informations visitez <http://www.klimapakt.naturpark.lu/> Beihilfen.

Klimapakt aktuell

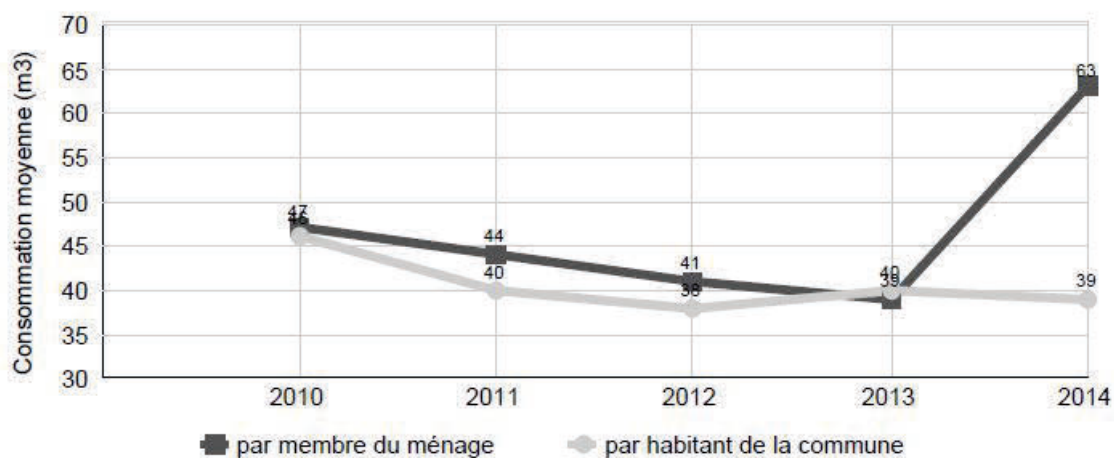
- Zusätzliche Informationen auf ihrer nächsten Wasserrechnung -

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Wie sie sicher wissen beteiligt sich die Gemeinde Putscheid aktiv am Klimapakt und hat bereits in 2014 ein erstes Audit absolviert und die Auszeichnung in Silber erhalten. Seitdem wurde fleißig weitergearbeitet, so dass die aktuelle Bewertung bereits bei über 65% liegt.

In den nächsten Tagen werden Sie Ihre Gemeindeabrechnung für das Jahr 2015 erhalten.

Sie werden feststellen, dass diese neben der verbrauchten Wassermenge auch eine Auswertung der bisherigen Wasserverbräuche und zum Vergleich den durchschnittlichen Pro-Kopf-Verbrauch auf dem Gemeindegebiet enthält.



Der Pro-Kopf-Verbrauch Ihres Haushaltes wird nach der Anzahl der registrierten Personen in ihrem Haushalt berechnet.

Welchen Zweck haben diese zusätzlichen Informationen?

Die Gemeinde möchte Ihnen die Möglichkeit geben, Ihren eigenen Wasserverbrauch kritisch zu beurteilen, dessen Entwicklung zu verfolgen und bestenfalls die Wirkung von wassersparenden Maßnahmen ablesen zu können.

Wie kann ich meinen Wasserverbrauch reduzieren?

Jeder kann mit einfachen Maßnahmen und bewusstem Verhalten die Verschwendung von Wasser vermeiden. Im Folgenden eine Übersicht von Wassersparenden Maßnahmen

Gartenbewässerung



- Bewässern Sie nicht oder nur wenn es wirklich nötig ist und wenn möglich mit Regenwasser, dass Sie in einer Regentonne sammeln.
- Gießen Sie abends, wenn es kühl ist, damit möglichst wenig Wasser verdunstet.
- Wählen Sie standorttypische Pflanzen.
- Gemüse und Sträucher benötigen eigentlich nur während des Anwachsens etwas Wasser.
- Regelmäßiges Gießen hemmt das Wurzelwachstum und macht Pflanzen empfindlich gegen Trockenheit.

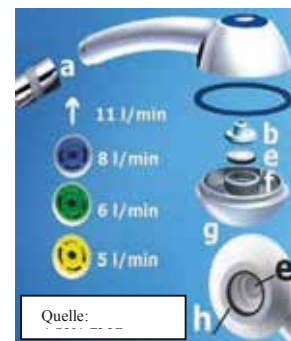
- Rasen bleibt bei Trockenheit wesentlich länger grün, wenn er 5 bis 8 cm lang ist.
- Rasen darf auch mal braun werden, sobald es regnet schlägt er wieder grün aus.
-

Autowäsche

- Waschen Sie Ihr Auto in der Waschanlage.
- Dies spart nicht nur Wasser sondern verhindert auch, dass Öl, Seife oder andere Schadstoffe in den Kanal oder noch schlimmer ins Grundwasser gelangen.

Haushalt

- Duschen Sie statt zu baden, dies spart ca. 100l Wasser.
- Überprüfen Sie den Wasserverbrauch Ihrer Dusche:
 - Sparsam: 6 l/min, Mittel: 12 l/min, Schlecht: >12 l/min.
 - Ein Stoppknopf oder zusätzliches Absperrventil erleichtert das Abstellen der Dusche während des Einseifens.
- Nutzen Sie die Spartaste Ihrer Toilette.
- Schließen sie den Wasserhahn, wenn kein Wasser benötigt wird, z.B. während des Zähneputzens.
- Spülen Sie Ihr Geschirr nicht von Hand sondern mit der Maschine, auch ein Vorspülen von Hand verbraucht unnötig Wasser und Energie.
- Stellen Sie die Spül- und Waschmaschine nur an, wenn sie voll sind.
- Reparieren Sie Leckagen undichte Toilettenspülungen und tropfende Wasserhähne sofort, jeder Tag kostet Geld.



Weitere Tipps:

- Dämmen Sie Ihre Warmwasserrohre, damit sich das Warmwasser möglichst wenig abkühlt.
- Wenn Sie warmes Wasser einsparen, sparen Sie dreifach, denn die Energie für das Aufwärmen kostet doppelt so viel wie das Wasser selbst.
- Die Gemeinde Putscheid unterstützt Sie, wenn Sie Regenwasser für die Toilettenspülung und Waschmaschine nutzen und unterstützt den Ersatz von Haushaltsgeräten durch besonders effiziente Modelle. Weitere Informationen unter www.klimapakt.naturpark.lu / Beihilfen.

Wandpark Housen-Pëtschent

Die Windparkgesellschaft „Wandpark Housen-Pëtschent S.A.“ welche 2014 gegründet wurde, hat mit den Arbeiten zum Errichten der 6 Windkraftanlagen in den Gemeinden Pütscheid und Parc Hosingen im November 2015 begonnen.



2 der 6 Anlagen werden auf dem Gebiet der Gemeinde Pütscheid errichtet.

- Anlage 1: Gemeinde Pütscheid, Sektion Nachtmanderscheid, Flurname „auf dem Steinbusch“ (ENERCON E92 mit 92m Rotordurchmesser und 138m Nabenhöhe)
- Anlage 2: Gemeinde Parc Hosingen, Sektion Hoscheid, Flurname „auf der Ritzelt“ (ENERCON E115 mit 115m Rotordurchmesser und 135m Nabenhöhe)
- Anlage 3: Gemeinde Pütscheid, Sektion Weiler, Flurname „in Heide“ (ENERCON E92 mit 92m Rotordurchmesser und 138m Nabenhöhe)
- Anlage 4: Gemeinde Parc Hosingen, Sektion Holztum, Flurname „iewecht Pintzeberg“ (ENERCON E115 mit 115m Rotordurchmesser und 135m Nabenhöhe)
- Anlage 5 : Gemeinde Parc Hosingen, Sektion Bockholtz, Flurname „auf der Acht“ (ENERCON E115 mit 115m Rotordurchmesser und 135m Nabenhöhe)
- Anlage 6: Gemeinde Parc Hosingen, Sektion Hosingen, Flurname „auf Steinrich“ (ENERCON E115 mit 115m Rotordurchmesser und 135m Nabenhöhe)

Laut Projektplanung sind alle Kranstellflächen bis Ende Februar 2016 gebaut. Die beiden Kranstellflächen in der Gemeinde Pütscheid sind soweit hergestellt, hierzu wurde zuerst der Mutterboden abgedrückt, der Unterbau terrassiert, und anschliessend ein Aufbau mit Steinbruchmaterial als Tragschicht für den Kran hergestellt. Die erforderlichen Zufahrten werden im Anschluss hergestellt.

Ab März beginnt der Fundamentbau, hierzu wird zuerst ein Fundamentaushub von knapp 1400m³ benötigt. Im Fundament werden etwa 600m³ Beton und 65 Tonnen Stahl verarbeitet.

Im Mai beginnt der Turmbau. Der Turm besteht aus vorgespannten Betonelementen, welche an Ort verschraubt, montiert, und später verspannt werden.

Ende Juni wird der erste Rotor gezogen, hierzu muss fast Windstille in Nabenhöhe herrschen.

Die Planung sieht vor, dass bis Mitte September alle 6 Windkraftanlagen errichtet sind. Die 20 kV Netzeinspeisung erfolgt im Anschluss. Der Windpark Housen-Pötschent einer installierten Leistung von insgesamt 16,7 MW produziert im Durchschnitt 30 Millionen kWh pro Jahr, womit 6.700 Haushalte mit Strom aus Wind versorgt werden. Zusätzlich werden damit knapp 20.000 Tonnen CO₂ / Jahr eingespart.

Die Gesellschaft Windpark Housen-Pötschent S.A. hat den Gemeinden Pötscheid und Parc Hosingen eine Bürgerbeteiligung zugestimmt. Die Gesellschaft wird den Windpark ein Jahr lang betreiben und eine Bürgerbeteiligung im zweiten Betriebsjahr ermöglichen. Mit den Erfahrungswerten des ersten Betriebsjahres kann die geschätzte Jahresproduktion und die Größenordnung der Renditeerwartungen an den Windpark besser eingeschätzt werden.

Die Gesellschaft Windpark Housen-Pötschent S.A. wird im Jahr 2018 eine Öffentlichkeitssitzung einberufen, um den Bürgern den Kauf der Aktien vorzustellen.



Sispolo - News

Die SISPOLO-Verantwortlichen, in Absprache mit den Gemeinden Parc Hosingen und Putscheid, haben sich darauf geeinigt, in Zukunft die Plattformen des "Houser Sender" sowie der "Pötschter Noriicht" zu verwenden, um so die Informationen und Aktivitäten rund um das Zentrum "Parc Housen" schneller und aktueller an die interessierte Bevölkerung weiterleiten zu können.

Da es in der Vergangenheit oftmals aus Zeitgründen zu Verspätungen respektive Ausfällen bei der SISPOLO-Zeitung kam, wurde deshalb entschieden diese zukünftig in die gemeindeeigenen Informationsblätter zu integrieren, welche mehrmals im Jahr erscheinen.

Neuer Verwaltungssitz des SISPOLO

Seit dem 18. Mai 2015 befindet sich das SISPOLO – Sekretariat nicht mehr in den Räumlichkeiten des Rathauses in Hosingen, sondern im neu renovierten Verwaltungsgebäude auf dem Gelände des "Parc Housen".

Nach der Bekanntgabe, dass die ehemalige Dienstwohnung des Revierförsters gegen Mitte des Jahres 2014 frei werden sollte, wurde im SISPOLO-Vorstand vom 3. Oktober 2013 einstimmig beschlossen einen Kaufentschluss an den Luxemburger Staat zu stellen, um das Gebäude gelegen, 2, Parc, ankaufen zu wollen, und die nötigen Kredite im außerordentlichen Haushalt 2014 einzuschreiben.

In der Vorstandssitzung vom 13. August 2014 konnte so, nach erfolgreichen Verhandlungen mit den zuständigen Behörden, die Verkaufsakte für das Gebäude, zu einem Ankaufspreis von 211.500.- Euro, verabschiedet werden. Das Grundstück, welches weiterhin Eigentum vom Luxemburger Staat bleibt, wird mittels Langzeitpachtvertrag zu einem jährlichen symbolischen Pachtpreis von 100.- Euro angemietet.

Nachdem am 6. November 2014 der Kostenvoranschlag von 270.000.- Euro für die Sanierung und Renovierung des Gebäudes vom Vorstand genehmigt wurde, wurde das Gebäude in Eigenregie in den darauffolgenden 6 Monaten, zum Großteil mit Handwerksbetrieben aus den SISPOLO-Gemeinden, entkernt und renoviert.

Da es beim Umbau zu verschiedenen Unvorhergesehenheiten kam, welche zum Teil durch den doch maroderen Zustand des Gebäudes bedingt waren, wurde am 11. Mai 2015 vom Vorstand ein Zusatzkredit in Höhe von 70.000. – Euro angenommen. Dieser Zusatzkredit beinhaltet ebenfalls das Anlegen eines eigenen Parkplatzes von 5 Stellplätzen, um so die restlichen Parkplätze des Geländes nicht weiter zu belasten.

Diese neuen Räumlichkeiten, welche insgesamt 4 Büros, ein Versammlungsraum, sanitäre Einrichtungen sowie ein Lager und Archivraum beinhalten, erlauben es künftig sowohl dem administrativen Personal als auch den zuständigen Gemeindevertretern, in direkter Nähe zum gesamten Tätigkeitsbereich, noch effektiver arbeiten zu können.



Neue Anschrift SISPOLO-Verwaltung:

2, Parc
L-9836 Hosingen

**B.P. 6
L-9801 Hosingen**

Tel.: 92 95 98 - 323 (Secrétariat - Roland Heinen)
Tel : 92 95 98 - 325 (Recette - Nathalie Hallé)
Fax : 92 95 98 – 335

✉ secretariat@sispolo.lu / recette@sispolo.lu

www.sispolo.lu



Schulorganisation 2015/2016

1. SCHULFERIEN

Schulanfang	Dienstag 15.09.2015
Allerheiligen	Samstag 31.10.2015 - Sonntag 08.11.2015
Sankt-Nikolaus	Sonntag 06.12.2015
Weihnachten	Samstag 19.12.2015 - Sonntag 03.01.2016
Fastnacht	Samstag 06.02.2016 - Sonntag 14.02.2016
Ostern	Samstag 26.03.2016 - Sonntag 10.04.2016
1. Mai	Sonntag 01.05.2016
Christi Himmelfahrt	Donnerstag 05.05.2016
Pfingstferien	Samstag 14.05.2016 – Sonntag 22.05.2016
Nationalfeiertag	Donnerstag 23.06.2016
Sommerferien	Samstag 16.07.2016 - Mittwoch 14.09.2016

Gemäß Artikel 7 und 8 vom Gesetz über die Schulpflicht vom 06.02.2009 müssen alle Kinder den regulären Unterricht während der obligatorischen Schulzeit besuchen. Das unentschuldigte Fehlen während der Schulzeit und besonders vor den Schulferien ist somit nicht erlaubt.

2. STUNDENPLAN

Die Schule beginnt um 07.45 Uhr und endet um 12.35 Uhr.

Seit dem Schuljahr 2008/2009 ist nur noch jeden 2. Samstag Schule und dann ebenfalls von 07.45 Uhr – 12.35 Uhr.

Liste der Samstage welche für das Schuljahr 2015/2016 **schulfrei** sind:

1. Trimester	2. Trimester	3. Trimester
Samstag 26.09.2015	Samstag 23.01.2016	Samstag 23.04.2016
Samstag 10.10.2015	Samstag 20.02.2016	Samstag 07.05.2016
Samstag 21.11.2015	Samstag 05.03.2016	Samstag 04.06.2016
Samstag 05.12.2015		Samstag 18.06.2016
		Samstag 02.07.2016

Ebenfalls frei sind die Samstage vor sämtlichen Schulferien. (siehe Punkt 1.)

Neuerung 2015/2016 :

Die Schüler der Vorschule (Zyklus 1-"Précolaire") **müssen** ebenfalls an **3 Samstagen** (**03.10.2015, 30.01.2016, 16.04.2016**) die Schule besuchen, dies um die obligatorische Mindestanzahl an vorgeschriebenen Schulstunden zu erreichen. Alle anderen Samstage sind weiterhin für die Vorschule frei. Die Schüler der Vorschulerziehung (Zyklus 1 – "Précoce") **können** ebenfalls an diesen 3 Schulsamstagen den Unterricht besuchen.

3. ZYKLUS 1 : VORSCHULERZIEHUNG ("PRECOCE")

Schulbeginn: Dienstag, den 15. September 2015 [von 8.30 bis 12.00 Uhr].

Die Kinder werden von den Eltern zum Schulkomplex "Parc Housen" (Gebäude Précoce) gebracht und auch dort wieder abgeholt.

Eine Aufsicht ab 7.35 Uhr und eine Überwachung bis 12.35 Uhr sind garantiert.



Personal und Klasseneffektive :

<u>Gruppe</u>	<u>Lehrerin</u>	<u>Saal</u>	<u>Schüler- zahl</u>	<u>Telefon</u>
1	VISSER-BODEVING Michèle DUHR-NOE Chantal	540	18	92 95 98 – 540
2	MULBACH-FRISING Monique HAU Mandy	542	19	92 95 98 – 542
3	DRAUT Lynn TRIERWEILER Cory (Vertretung: RIETH Vanessa)	546	8	92 95 98 – 546

Die Kinder werden nur noch einmal pro Jahr eingeschrieben. (Bedingung: Alter des Kindes 3 Jahre am 1. September 2015)

Während des Schuljahres können keine Einschreibungen mehr entgegen genommen werden, außer im Fall eines Wohnortswechsels.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle eingeschriebenen Kinder während der ihnen zugeteilten Stunden anwesend sein müssen.

4. ZYKLUS 1 : VORSCHULE

Schulbeginn : Dienstag, den 15. September 2015 [von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Klasseneffektive :

<u>Klasse</u>	<u>Lehrerin</u>	<u>Saal</u>	<u>Schüler- zahl</u>	<u>Telefon</u>
1.1.	PIERLOT-KEILEN Steffi SCHMITZ-WEHRHAUSEN Maryse	306	17	92 95 98 – 314
1.2.	TROES-MICHELS Monique SCHEIDWEILER-SAUER Marianne	305	18	92 95 98 – 312
1.3.	GROEFF Monique	304	16	92 95 98 – 310
1.4.	BESENIUS-KIESCH Michèle	303	16	92 95 98 – 308
1.5.	SCHMITZ-NEUMAN Nicole	302	16	92 95 98 – 306
1.6.	HERTZ-ROETTIGERS Nathalie	301	16	92 95 98 – 304
1.7.	DRAUT Lynn	546 *	11	92 95 98 – 546
1.8. (Logo)	FERRARI Sonja SCHMIT Marc	548 *	8	92 95 98 – 548

(* Die Klassenräume 546 und 548 befinden sich im Gebäude neben dem bestehenden Précocé-Gebäude).



5. ZYKLEN 2-4 : PRIMÄRSCHULE

Schulbeginn: Dienstag, den 15. September 2015
[von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Teameffektive :



<u>Team</u>	<u>Lehrer(in)</u>	<u>Saal</u>	<u>Schüler -zahl</u>	<u>Telefon</u>
2A	NEUMAN Diane	109	35	92 95 98 – 230
	KOCH-GEIB Nadine	108		92 95 98 – 228
	MERSCH Thierry	107		92 95 98 – 228/230
2B	BERNARD Monique	112	36	92 95 98 – 234
	LANNERS Conny	111		92 95 98 – 232
	KIRSCH Patrice	110		92 95 98 – 232
2C	NETTIS Rosalinda	006	32	92 95 98 – 210/212
	DECKER Michèle	007		92 95 98 – 210/212
	VERBIST Isabelle	005		92 95 98 – 210/212
	RAUSCH Carmen			92 95 98 – 210/212
2D	SCHMITZ Véronique	009	35	92 95 98 – 216
	BISSNER Christelle	010		92 95 98 – 214
	RAUSCH Carmen	008		929598 – 214/216
3A	TRAUFFLER Valérie	203	35	92 95 98 – 244
	MEIS Manuela	204		92 95 98 – 242
	DIEDERICH Vicky	205		92 95 98 – 242/244
	(Vertretung: KAEMPFF Margy)			
3B	KIRSCH Marina	102	34	92 95 98 – 222
	LUX Josiane	103		92 95 98 – 220
	DIEDERICH Vicky	101		92 95 98 – 220/222
	(Vertretung: KAEMPFF Margy)			
3C	WEILES Yves		32	92 95 98 – 220/222
	BAUER Corinne	106		92 95 98 – 226
	JUNKER Tim	105		92 95 98 – 224
	WEILES Yves	104		92 95 98 – 224/226
4A	PLETGEN Claudine	554	33	92 95 98 – 554
	FRANZEN Jérôme	566		92 95 98 – 566
	MERGEN Ronny			92 95 98 – 554/566
	ARENS Monique			92 95 98 – 554/566
4B	PATZ Sarah	201	37	92 95 98 – 240
	WILTGEN Joëlle	202		92 95 98 – 238
	(Vertretung :REULAND Myriam)			
	JOVANOVIC Sandra			92 95 98 – 238/240
	PRANZETTI Cassandre			92 95 98 – 238/240

4C	DIFFERDING Tanja	508	52	92 95 98 – 508
	SCHEUER Carole	524		92 95 98 – 526
	(Vertretung: DIFFERDING Sandra)	526		
	HOSCHEID Jessica			92 95 98 – 524
	PRANZETTI Cassandre			92 95 98 – 508/524/524

6. SPORTUNTERRICHT

Ein Teil der Sportstunden, sowie andere Nebenfächer und Nachhilfe, werden von folgenden Titularen abgehalten:

DOS SANTOS GOMES Telma / PETERS Sarah / RAUSCH Carmen /
ARENS Monique / EWERT Martine

Die Schwimmstunden finden im neuen Schwimmbad „AQUANATOUR“ im Parc Hosingen statt.

7. RELIGIONS- und MORALUNTERRICHT

Im Fach Religion unterrichten folgende Titulare :

Name	Adresse	Telefonnummer
BOUMANS Jean-Marie	4, am Gronn L-9747 Enscherange	Tel. : 92 95 98 – 200 92 96 34
RIVAL-HILCKMANN Nicole	9, Cité des Romains L-9168 Mertzig	Tel. : 92 95 98 -200 83 80 08

Der Moralunterricht wird durch SCHMITZ Linda bzw. PLIER Arlette erteilt.

8. INSPEKTORAT

Schulische Fragen oder Anmerkungen unterliegen dem zuständigen Schulinspektor Patrick MERGEN.

Kontakt : Inspection de l'enseignement fondamental

Bureau régional Nord – Antenne Diekirch

c./o. M. Patrick MERGEN

Maison de l'Oriental "Beim Park" (2^e étage)

7, Avenue de la Gare, L-9233 Diekirch

Tél. : 27 80 35 - 1 Fax : 27 80 35 – 340 GSM: 691 20 30 93 secretariat.nord@inspectorat-men.lu

9. PRÄSIDENT DES SCHULKOMITEES

Das Amt des Präsidenten des Schulkomitees wird ab dem Schuljahr 2015/2016 von Lehrerin Tessy KINN besetzt.

Kontakt : Centre scolaire "Parc Housen"
c./o. Mme Tessy KINN, Présidente du Comité d'école
4b, Parc, L-9836 HOSINGEN
Tel. : 92 95 98 - 562 Fax : 92 95 98 - 563
E-Mail : tessy.kinn@education.lu

10. SCHULBÜCHER

Die obligatorischen Schulbücher werden seit dem Schuljahr 2009/2010 nicht mehr in Rechnung gestellt und integral vom Schulsyndikat SISPOLO bezahlt. Die jeweiligen Bestellungen wurden von den einzelnen Lehrpersonen durchgeführt. Die Kinder erhalten ihre Schulbücher während der ersten Schultage. Ersetzen von beschädigten oder verloren gegangenen Büchern bleibt weiterhin kostenpflichtig.

11. FOYER SCOLAIRE "PARC HOUSEN"

Seit dem 1. September 2004, wird im Schulkomplex „Parc Housen“ eine Ganztagsbetreuung für die Schüler der Grundschule "Parc Housen" (Zyklus 1-4) angeboten.

Die Kinder werden für einen oder mehrere Wochentage fest eingeschrieben.

Die Tagesstätte nimmt die Kinder durchgehend von 12.35 Uhr (Schulzeit), bzw. von 7.00 Uhr (Schulferien) bis 19.00 Uhr in Obhut.



Das Foyer scolaire ist das ganze Jahr über von montags bis freitags geöffnet, außer an gesetzlichen Feiertagen und während des Kollektivurlaubs.

Es bieten sich folgende Einschreibungsmöglichkeiten:

- während der Schulzeit :
- 12h30 – 19h00
 - 12h30 – 14h00
 - 14h00 – 15h00
- während den Schulferien :
- 07h00 – 12h30
 - 12h30 – 14h00
 - 14h00 – 19h00

Ansprechpartner: NOSBUSCH Nadine } ☎ 92 95 98 - 500
MANNES-KIRSCH Carine } Fax: 92 95 98 - 501

Das Foyer scolaire bietet den Kindern:

- gemeinsames Mittagessen
- Hilfe bei den Hausaufgaben
- Freizeitgestaltung: großer Spielplatz, Turnhalle, Waldspiele, Spaziergänge, Singen, Basteln, Malen, Backen, Gesellschaftsspiele, Gartenaktivitäten, ...
- Feiern der traditionellen Feste: Weihnachten, Karneval, Ostern, Geburtstage, ...
- Ausflüge: Schwimmen, Kino, Zoobesuch, Besuch auf dem Bauernhof, ...

Das Foyer scolaire bietet außerdem eine psychosoziale Unterstützung für Kinder mit schulischen, sozialen, motorischen Schwierigkeiten, Verhaltensauffälligkeiten, usw. an, sei es durch eine Einzelförderung oder eine Förderung in der Gruppe.

Ansprechpartner: STEICHEN Nadine (Psychologin) }
COLLETTE Debbie (Diplompädagogin) } ☎ 92 95 98 – 520

Die Psychologin Nadine STEICHEN bietet im Foyer scolaire eine Elternberatung an. Die Eltern können sich bei Erziehungsfragen an sie wenden und bei Bedarf kann die familiäre oder schulische Situation ihrer Kinder, die im Foyer scolaire betreut werden, besprochen werden. Den Eltern wird ein geschützter Rahmen geboten, in dem sie ihre Sorgen und Ängste äußern können. Ziel ist es, die Eltern zu entlasten und zu unterstützen.

12. „CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL“

Das Familienministerium hat seit dem 1. März 2009 die Tarife des Systems des "Chèque-service" für die Kinderbetreuung eingeführt (weitere Infos auf www.chèque-service.lu).

Die zwei Gemeinden Parc Hosingen und Putscheid haben das Angebot der "Chèque-service" im Parc Hosingen zentralisiert und das Schulsyndikat SISPOLO mit dieser neuen Mission beauftragt.

Ansprechpartner: MICUCCI Carmelina} ☎ 92 95 98 – 522 / Fax: 92 95 98 – 501

Das Büro befindet sich im Gebäude des „Foyer scolaire“ (1. Stockwerk) und ist werktags von 17h00 bis 18h30 besetzt. Die interessierten Eltern sind gebeten im Vorfeld einen Termin zu vereinbaren. Falls das Büro nicht besetzt sein sollte, ist eine Nachricht (Name, Adresse, Telefonnummer, ...) auf dem Tonband zu hinterlassen. Alle Anrufer werden zwecks Terminvereinbarung schnellstmöglich zurückgerufen.

Zur Erneuerung der „Chèque-service“ Karte bekommen die Eltern automatisch einen neuen Termin per Post zugeschickt. Das Schulsyndikat SISPOLO übernimmt allerdings keine Verantwortung wenn Termine nicht eingehalten werden und dadurch die Karte nicht mehr gültig ist.

13. SCHULTRANSPORT

Die Kinder begeben sich zu der ihnen zugewiesenen Bushaltestelle und werden über 8 verschiedene Buslinien zur Schule gebracht. Buslinien und Fahrpläne : www.sispolo.lu
[Änderungswünsche sind dem Sispolo-Sekretariat schriftlich mitzuteilen und im Vorfeld genehmigen zu lassen].



Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Arten von Vergehen sowie Mangel an Disziplin in den Bussen mit dem sofortigen Ausschluss aus dem Bus geahndet werden. In diesem Zusammenhang läuft weiterhin das Projekt "Schulbusbegleiter" in welchem, durch Zusammenarbeit von Schülern, Schulpersonal, Busunternehmen, Polizei sowie dem Schulsyndikat SISPOLO, versucht wird, das Klima in den Schulbussen zu verbessern und Zwischenfälle zu vermeiden.

Die Schulbusbegleiter, Schüler des Zyklus 4, werden von der Polizei ausgebildet.

Die Schulbusbegleiter weisen die Kinder darauf hin, den Sicherheitsgurt anzulegen. Sie helfen den Kindern, sich im Bus so zu verhalten, dass die Sicherheit des Schultransportes gewährleistet bleibt.

Verstößt ein Schüler gegen die Regeln, meldet der Schulbusbegleiter den betreffenden Schüler bei den Lehrern, die morgens an der Bushaltestelle die Aufsicht garantieren. Die Liste der Regelverstöße wird wöchentlich vom Schulkomitee in Augenschein genommen.

Die Klassenlehrer werden informiert und weisen den betr. Schüler auf sein Fehlverhalten hin. Bei wiederholten Verstößen werden die Eltern des Schülers schriftlich vom Schulkomitee aufgefordert, ihrem Kind die Sicherheitsvorgaben in Erinnerung zu rufen. Sollte sich daraufhin die Situation nicht zum Guten wenden, folgt eine schriftliche Verwarnung durch

das SISPOLO. Der Schüler kann anschließend durch das SISPOLO vom Schultransport ausgeschlossen werden.

Die Schulbusbegleiter haben ihrerseits einen festen Ansprechpartner beim Schulkomitee.

Darüber hinaus werden sie bei der Erfüllung ihrer Aufgabe von der Polizei unterstützt.

Eltern sind nicht befugt, den Schulbusbegleitern eigenmächtig Ermahnungen zu erteilen oder in anderer Form in die Organisation des Schultransportes einzugreifen. Eventuelle Reklamationen sind dem SISPOLO-Sekretariat schriftlich mitzuteilen.

Die Busse sowie die Haltestellen im Parc Hosingen sind mit einem Tieremblem gekennzeichnet; so sind sie auch für kleinere Kinder leicht zu identifizieren. Das Emblem zum Umhängen für die neuen Schüler liegt bei (nur 1. Zyklus und 2. Zyklus -1. Jahr). Beschädigte oder verloren gegangene Embleme werden auf Anfrage vom Sispolo-Sekretariat ersetzt.

Seit dem 1. Januar 2013 ist der öffentliche Transport für Kinder unter 12 Jahren gratis. Den Kindern ab 12 Jahren, die die Buslinien 1-4 (=öffentliche Linien) benutzen, wird gegen Anfang des zweiten Trimesters eine "Jumbokarte" ausgestellt! Diese ist immer mitzuführen und bei Nachfrage dem Busfahrer oder einem Kontrolleur vorzuzeigen!

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern, die ihre Kinder gelegentlich zur Schule bringen oder dort abholen, gebeten, ausschließlich die ausgewiesenen Parkplätze beziehungsweise die hierfür installierte "Kiss & Drive"-Fahrbahn zu benutzen. Die Bushaltestellen sowie Behinderten-Parkplätze, Gehwege und Fahrbahnen sind keinesfalls zu blockieren!

Der Überwachungsdienst des SISPOLO beginnt nicht vor 7h35 Uhr und endet um 12h45 Uhr. Im Falle wo Eltern ihre Kinder vor 7h35 zur Schule bringen wollen, werden sie gebeten sich im Foyer scolaire "Parc Housen" (NOSBUSCH Nadine – Tel.: 929598-500) anzumelden, um eine Überwachung (7h00-7h35) zu organisieren.

14. BUMMELBUS

Nach Absprache mit den Verantwortlichen des „Forum pour l’Emploi“ werden aus Gründen der Sicherheit und der Haftung, seit dem Schuljahr 2013/2014 keine Anfragen für Fahrten morgens zur Schule und mittags nach der Schule nach Hause oder an andere Ziele mit dem Bummelbus mehr entgegengenommen. Hier ist der vom SISPOLO organisierte Schultransport zu benutzen. Eine Ausnahme bilden die Fahrten der Kinder zum Précoce-Unterricht. Die Précoce-Kinder müssen allerdings von einem Erwachsenen begleitet werden. Alle Fahrten zu paraschulischen Aktivitäten während der freien Nachmittage werden weiterhin angeboten und sind beim Bummelbus direkt zu reservieren (Tel : 26 80 35 80).

15. KONTAKTPERSONEN

Im Fall von Problemen oder Reklamationen werden Sie gebeten sich an folgende Personen zu wenden:

- | | |
|---------------------------------|--|
| → bei schulischen Fragen : | - den/die respektive(n) Klassenlehrer(in)
- den Präsidenten des Schulkomitees (92 95 98-562)
- den zuständigen Schulinspektor (691 20 30 93)
(→ <i>in dieser chronologischen Reihenfolge!</i>) |
| → bei administrativen Fragen: | SISPOLO-Sekretariat (92 95 98 - 323) |
| → bei finanztechnischen Fragen: | SISPOLO-Buchhaltung (92 95 98 - 325) |

16. HAUSORDNUNG

Es wird mitgeteilt dass das Benutzen von Mobiltelefonen sowie aller Arten von Rollschuhen weiterhin für jedermann in sämtlichen Gebäuden des Schulkomplexes "Parc Hosingen" verboten ist.

Ebenfalls ist das Rauchen auf dem gesamten Schulgelände verboten.

Darüber hinaus gelten die Grundsätze der Charta Parc Housen.

Eltern, die ihr Kind mittags von der Schule abholen sind aus Gründen der Sicherheit und der Organisation der Aufsicht gebeten, im Schulhof resp. im gläsernen Vorbau des Hauptgebäudes zu warten und nicht die einzelnen Klassensäle aufzusuchen.

17. SMS - Informationsdienst

Um stets über die letzten Neuigkeiten sowie über dringende Mitteilungen informiert zu sein, wird allen Eltern angeraten sich im System "SMS2citizen" / "SMS ma commune" einzuschreiben.

Weitere Informationen auf www.sispolo.lu.

18. KOSTEN

Die Kosten des Schulbetriebs verteilen sich für das Haushaltsjahr 2015 wie folgt:

· allgemeine Kosten	2.407.521,25 €
· Früherziehung	8.022,00 €
· Spielschule	22.076,00 €
· Primärschule	114.815,00 €
T O T A L	2.552.434,25 €

Nach Abzug der staatlichen Beihilfen und sonstigen Einnahmen, verbleiben noch 2.445.000 €, die wie folgt auf die einzelnen Gemeinden verteilt werden:

<i>Gemeinde</i>	<i>Schüler</i>	<i>Prozentsatz</i>	<i>Haushalt 2015</i>
Parc Hosingen	376	72,73	1 778 181,82
Putscheid	141	27,27	666 818,18
TOTAL	517	100,00	2 445 000,00

Die Zentralschule "Parc Hosingen" in Zahlen – Schuljahr 2015/2016

1) Schüler - Nationalitäten

In der Zentralschule "Parc Housen" treffen sich während dem kommenden Schuljahr täglich 524 Kinder, wovon 512 Kinder aus den SISPOLO-Gemeinden kommen, welche sich aus 16 verschiedenen Nationen zusammensetzen.

	Nationalité	d'élèves	%
1	Anglaise	1	0,20
2	Allemande	9	1,76
3	Belge	13	2,53
4	Bosniaque	1	0,20
5	Bulgarienne	1	0,20
6	Cap verdienne	2	0,39
7	Française	3	0,58
8	Italienne	1	0,20
9	Iraqienne	1	0,20
10	Luxembourgeoise	398	77,73
11	Néerlandaise	3	0,58
12	Portugaise	75	14,65
13	Suisse	1	0,20
14	Slovénienne	1	0,20
15	Sud-africaine	1	0,20
16	Togolaise	1	0,20
	Total	512	100,00



2) Schüler / Gemeinde

CYCLE 1 – Précoce:

Classes → Communes ↓	Préc. 1	Préc. 2	Préc. 3	Total	%
PARC HOSINGEN	15	17	5	37	78,72
PUTSCHEID	4	3	3	10	21,28
TOTAL	19	20	8	47	100,00

CYCLE 1 – Préscolaire:

Classes → Communes ↓	1.1.	1.2.	1.3.	1.4.	1.5.	1.6.	1.7.	1.8.	Total	%
PARC HOSINGEN	10	12	12	12	15	14	6	2	83	70,34
PUTSCHEID	7	6	4	4	1	2	5	0	29	24,58
autres (*)								6	6	5,08
TOTAL	17	18	16	16	16	16	11	8	118	100,0

CYCLES 2-4 – Primaire:

	CYCLE 2				CYCLE 3			CYCLE 4				
Classes →	Team 2A	Team 2B	Team 2C	Team 2D	Team 3A	Team 3B	Team 3C	Team 4A	Team 4B	Team 4C	Total	%
Communes ↓												
PARC HOSINGEN	21	24	18	25	26	24	27	21	28	40	254	70,75
PUTSCHEID	14	12	8	10	8	8	6	12	9	12	99	27,58
autres (*)			6								6	1,67
TOTAL	35	36	32	35	34	32	33	33	37	52	359	100,00

Zusammenfassung:

Classes →	Cycle 1 - Précoce	Cycle 1 - Préscol.	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4	TOTAL	SISPOLO + autres %	SISPOLO %
Communes ↓								
PARC HOSINGEN	37	83	88	77	89	374	71,37	73,05
PUTSCHEID	10	29	44	22	33	138	26,34	26,95
autres (*)		6	6			12	2,29	0
TOTAL	47	118	138	99	122	524	100,00	100,00

Stand : 31.08.2015

(* Daneben besuchen 12 Kinder die Logopädieklassen im Zyklus 1 + 2, welche nicht aus den 4 SISPOLO-Gemeinden kommen)

Kannerhaus am Wëldpark

Am vergangen 27. Juni 2015 konnte, im Beisein von Sportminister Romain Schneider, Staatssekretär Marc Hansen, sowie den Vertretern aus den Gemeinden des SISPOLO und der angrenzenden Nachbargemeinden, das neue Gebäude des "Kannerhaus am Wëldpark" offiziell seiner neuen Bestimmung übergeben werden.

Bereits am 2. Februar 2015, und somit nach nur 15 monatiger Bauzeit, wurde das Gebäude mit Leben gefüllt und die ersten Gruppen bezogen ihre neuen Räumlichkeiten.



(Foto : Nico Jacobs)

Auf 2 Stockwerken können künftig hier Kinder im Alter von 2 Monaten bis 13 Jahren aufgenommen werden, wobei sich derzeit die Zielgruppe im Alter von 18 Monaten – 6 Jahren bewegt, dies in Ergänzung zu den bereits bestehenden Gebäuden der "Huser Kannerstuf" sowie des "Foyer scolaire Parc Housen".

Im Erdgeschoss befindet sich der Teil der "nicht-ingeschulten" Kinder im Alter von 2 Monaten – 4 Jahren wo in den Gruppen "Päiperlecken", "Beien", "Heesprénger", "Inten" und "Fiissercher" insgesamt maximal 98 Plätze zur Verfügung stehen, dies von montags - freitags jeweils von 07.00 – 19.00 Uhr.

Das Untergeschoss beherbergt den Teil der eingeschulten Kinder im Alter von 3 – 13 Jahren, welche sich in den Gruppen "Fräschen", "Wëllefcher", "Kaweechelcher", "Hiesercher" und "Hamsteren" insgesamt maximal 160 Plätze teilen.

Hier werden die Kinder von 12.30-19.00 Uhr (Schulzeit) beziehungsweise 07.00-19.00 Uhr (Ferienzeit) in Empfang genommen.

Die Gesamtkosten des Gebäudes belaufen sich, gemäß vom Vorstand genehmigten Kostenvoranschlag vom 23.05.2013, auf 7.635.000.- Euro, wovon staatliche Subventionen in Gesamthöhe von 3.051.760 Euro in Aussicht gestellt wurden. Die definitiven Schlussrechnungen der einzelnen Handwerker bleiben abzuwarten, bevor die finale Endabrechnung des Projektes aufgestellt werden kann.

Das Gebäude wurde nach den neuesten ökologischen Erkenntnissen umgesetzt und mittels Holzständerbauweise im Passivhausstandart errichtet. Die benötigt Wärme wird von der anliegenden Biogasanlage per Fernwärmeleitung geliefert.

Kontakt für Einschreibungen oder weitere Informationen:



Kannerhaus am Wëldpark
3, Parc
L-9836 Hosingen
Tel. : 92 95 98 - 602

Bilder und Eindrücke von der feierlichen Einweihung der
neuen Kinderkrippe "Kannerhaus am Wäldpark" vom 27.06.2015



Fotos : Marie-Anne Hilger, Ralph
Hermes, Jean-Paul Liefgen, Mars Thill

KINDERKRIPPE KANNERHAUS AM WÄLDPARK

Am 2. Februar 2015 öffnete die neue Kindertagesstätte „**Kannerhaus am Wäldpark**“ ihre Türen an folgender Adresse:

3, Parc

L-9836 Hosingen

Tél. : 929598 - 602



Das zweistöckige Gebäude umfasst Räumlichkeiten sowohl für schulpflichtige Kinder (3-12 jährige), als auch für Kleinkinder im Alter vom 2 Monaten bis 4 Jahren.

Die Öffnungszeiten sind von montags bis freitags von 7 Uhr bis 19 Uhr, außer am Wochenende und an gesetzlichen Feiertagen.

Der Kleinkindbereich bietet folgende Betreuungsmöglichkeiten an:

- **Grupp Päiperlécken:** 12 Plätze für Kinder von 0 – 2 Jahren
- **Grupp Beien:** 15 Plätze für Kinder von 2 - 4 Jahren
- **Grupp Heesprénger:** 15 Plätze für Kinder von 2 - 4 Jahren
- **Grupp Inten:** 15 Plätze für Kinder von 2 - 4 Jahren
- **Grupp Fiissercher:** 15 Plätze für Kinder von 2 - 4 Jahren



Die Kinder werden von einem professionellen Team betreut. Dieses setzt sich zusammen aus: einer graduierten Erzieherin (Direktionsbeauftragten), 9 diplomierten Erzieherinnen, 4 Hilferzieherinnen und je nach Bedarf Ersatzpersonal.

Folgende Aktivitäten werden in den hauseigenen Räumlichkeiten angeboten:

- Turnen (Bewegungsraum)
- Musik und Gesang (Musikraum)
- Kochen und backen (Lehrküche)
- Sinneswahrnehmung (Snootzleraum)
- Malen und basteln
- Gesellschaftsspiele, Feste feiern



Viel Bewegungsfreiheit bietet der große Außenspielfeld mit Klettermöglichkeiten und Sandkasten mit schützendem Sonnendach.

Weitere wöchentliche Aktivitäten sind Schwimmen, Airtramp, Naturerfahrung, Spaziergänge. Im Sommer finden Ausflüge in Zoo, Märchenpark, Spielhalle, usw. statt.

Ein ausgebildetes Küchenteam bestehend aus zwei diplomierten Köchen und zwei Küchenhilfen, sorgt täglich für eine gesunde und abwechslungsreiche Ernährung. Das Essen wird aus der neu renovierten Küche der Huser Kannerstuf angeliefert.

Das „Kannerhaus am Wäldpark“ funktioniert gemäß einer Konvention mit dem Bildungsministerium unter dem Funktionsmodus des Chèque-service-accueil.

Momentan verfügen wir noch über freie Plätze im Kleinkindbereich. Bei Interesse melden Sie sich bitte telefonisch im Sekretariat unter folgender Nummer: 92 95 98 602 (Annick Ney) oder per Mail an annick.scholtes@sispolo.lu. Ein Einschreibeformular finden Sie ebenfalls auf unserer Homepage : www.sispolo.lu.

SISPOLO- NEUJAHRSEMPFANG

Am vergangenen 9. Januar 2016, luden die SISPOLO-Verantwortlichen erstmals alle Mitarbeiter und Partner zu einem Neujahrsempfang nach Hosingen ins Kulturzentrum ein. Bei seiner Ansprache blickte Präsident Romain Wester auf ein bewegtes Jahr 2015 zurück, in welchem viele neue Infrastrukturen auf dem Gelände des "Parc Housen" ihrer Bestimmung übergeben werden konnten. Die Fertigstellung der neuen Kindertagesstätte "Kannerhaus am Wëldpark", das neue Verwaltungsgebäude sowie der Umbau der "Huser Kannerstuff", mit neuer Produktionsküche in Hosingen, stellen hier die Hauptmerkmale dar.



Für das Jahr 2016 sind erstmals seit langem keine neuen Projekte vorgesehen und das Hauptaugenmerk liegt auf dem administrativen Abschluss der verschiedenen Baustellen, sowie verschiedene Unterhaltsarbeiten an den Gebäuden und Außenanlagen in Angriff zu nehmen. Anlässlich der Feierstunde wurden folgende Mitarbeiter für ihre 20-jährige Tätigkeit im Dienste der SISPOLO-Gemeinden geehrt:

- Jean-Marie Boumans, Religionslehrer
- Sandra Differding, Lehrerin
- Tania Differding, Lehrerin
- Diane Neuman ép. Scharfenberger, Lehrerin

In den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet wurden:

- Felten-Patz Mady, Aushilfsköchin in der "Huser Kannerstuff" von 2006-2015
- Badelle-Reuter Marie-Rose, Aushilfe im "Foyer scolaire Parc Housen" von 2009-2015

Lehrer Ronny Mergen wurde als Dankeschön für seine geleisteten Dienste im Amt des Präsidenten des Schulkomitees, während den Jahren 2009-2015, ein passendes Geschenk überreicht.



(Fotos : Mars Thill)



Makon Worré - 11, Grand Rue - L-8510 Redange - T +352 26 62 11 41 - Y4W@reidenen-kanton.lu

YOUTH 4 WORK

Perspektiv fir jonk Leit am Norden vun Lëtzebuerg

21. Oktober 2015

Youth4Work ist ein Pilotprojekt in den Kantonen Redange, Wiltz, Clervaux, Diekirch und Vianden, getragen durch das Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton" unter der Leitung von Ariane Toepfer.

Es richtet sich an jugendliche Arbeitslose und Jugendliche, die die Schule mit oder ohne Abschluss verlassen haben und eine berufliche Lösung suchen. Ziel ist es, sie bei der Suche nach einer Ausbildung, einer Lehr- oder Arbeitsstelle zu unterstützen.

Youth4Work arbeitet eng mit den Unternehmen und der ADEM sowie den sozialen und gesellschaftlichen Organisationen der Kantone zusammen. Es bietet ein intensives Coaching (d.h. individuelle Beratung) in Form von Einzelgesprächen sowie wöchentliche Seminare an, durch die die Jugendlichen sowohl ihr Selbstbewusstsein stärken als auch lernen, sich konkrete Ziele zu setzen und diese zu erreichen. Die vorgestellten Methoden können die Jugendlichen

und jungen Erwachsenen direkt umsetzen.

Die jungen Leute nehmen aus eigenem Entschluss an Youth4Work teil und dies kostenfrei. Die Erfolgsquote liegt über 80% bei freiwilliger Teilnahme und selbstbestimmtem Ziel.

Initiator und Träger des Projektes ist der 'Réidener Kanton' mit der Finanzierung durch das 'Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire' sowie durch den 'Fonds Social Européen'.

Youth4Work hilft konkret bei:

- der Suche nach einer Lehr-, einer Arbeitsstelle oder einer Ausbildung
- konkrete Betreuung bei administrativen Belangen
- einer umfassenden Situationsanalyse und Zieldefinition
- Individuellen Maßnahmen zur Zielerreichung
- Talentanalyse mit dem Ziel, den Berufswunsch zu konkretisieren
- Betreuung bis zur und nach der Zielerreichung

DAS TEAM YOUTH4WORK STELLT
SICH VOR:



ARIANE TOEPFER
COACH, GERANTE

ariane.toepfer@reidener-kanton.lu
Tel : 26 62 11 41 / 621 250 383

Betreut Büros in:
Redange (Montag, Mittwoch,
Freitag)
Clervaux (Donnerstag)
Hosingen (nach Bedarf)
Wiltz (Dienstag)



ANNETTE STEBERL
COACH

annette.steberl@reidener-kanton.lu
Tel: 26 62 11 41 / 621 88 94 61

Betreut Büros in:
Diekirch (Dienstag und Mittwoch
nachmittags)
Vianden (Montag)
Wiltz



PAULE PLETGEN
Assistante administrative

paule.pletgen@reidener-kanton.lu
Tel : 26 62 11 41

Arbeitet in Redange

2

Adressen:

Redange
Maison Worré
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

Diekirch
Maison d'orientation
7, avenue de la gare
L-9233 Diekirch

Hosingen
4, Résidence Al Post
L-9806 Hosingen

Vianden
1, rue de la gare
L-9412 Vianden

Clervaux
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Wiltz
49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

www.youth4work.lu



Linked in

Mit der freundlichen Unterstützung von:



Copyright © 2014 Youth4Work. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from Youth4Work.



WWW.YOUTH4WORK.LU

Vorbeugen gegen Einbruch

Die Polizei bleibt bei ihrer Strategie zur Bekämpfung der Einbruchskriminalität: Erhöhte und sichtbare Präsenz, gezielte Information der Bevölkerung sowie deren aktive Mithilfe sollen im Kampf gegen Einbrecher Wirkung zeigen.

Auch wenn die Zahlen im Bereich der Einbruchskriminalität leicht rückläufig sind, bleiben sie weiterhin hoch. Für das erste Semester 2015 sind bis dato 924 abgeschlossene Einbrüche in Wohnräume zu verzeichnen, im Vorjahr waren es für den gleichen Zeitraum 945 Fälle. Bis Ende letzten Jahres waren 1951 abgeschlossene Einbrüche im Bereich der Wohnungseinbruchskriminalität gemeldet worden. Die weiterhin hohe Tendenz wird grenzübergreifend festgestellt; die Nachbarländer Luxemburgs haben mit dem gleichen Phänomen zu kämpfen.

Daher bleibt die Bekämpfung der Einbruchskriminalität eine Priorität der Polizei. Sie setzt weiterhin auf die 3 Hauptstrategien:

- Kontrollen und Präsenz im öffentlichen Raum,
- Präventionsarbeit und
- Aufruf der Bevölkerung zur Mithilfe.

Landesweit werden weiterhin Verkehrs- und Personenkontrollen u.a. entlang den Hauptverkehrsadern durchgeführt. Innerhalb der Wohngebiete zeigt die Polizei weiter verstärkte Präsenz.

Ein weiterer Schwerpunkt ist und bleibt die Kommunikation sowie der Kontakt mit den Bürgern um weitestgehend über das Delikt Einbruchsdiebstahl sowie die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Einbruchsprävention kennt neben einer technischen (Alarmanlage, gesicherte Fenster/Türen, ...) auch eine verhaltensorientierte Komponente: Jede Sicherungsmassnahme ist wertlos, wenn man den Schlüssel unter dem Blumentopf versteckt

Ziel ist es, dem Täter zu verdeutlichen, dass sein Vorhaben nur unter schwierigen Bedingungen durchgeführt werden kann. In der Regel ist er nur an schwach gesicherten Objekten interessiert.

Die aktive Mithilfe der Bevölkerung ist stärker denn je gefragt

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können versucht die Polizei die Täter zu ermitteln und bestenfalls auf frischer Tat, oder unmittelbar nach der Tat zu ergreifen. Sie ist dabei auf Mithilfe der Bevölkerung angewiesen und rät Einbruchsoffern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperrern und auf das Eintreffen der Polizei zu warten.

Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Dabei kann es sich um eventuelle Vorbereitungsmaßnahmen handeln wie z.B. scheinbar planloses Abfahren der Wohngegend oder Beobachten eines Hauses, Anlegen von Verstecken und das Abstellen von fremden, auffälligen Fahrzeugen. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden damit diese noch vor Ort einschreiten kann.

Ein Einbruch dauert in der Regel nur wenige Minuten: ungesicherte Wohnungen, die Aussicht auf lukrative Beute und die erhoffte unerkannte Flucht sind die Hauptfaktoren, die einen Einbrecher zu einer spontanen

Tat motivieren. Die vielzitierte Gelegenheit bringt potentielle Täter dazu, „es mal zu versuchen“, wenn die Rahmenbedingungen denn stimmen.

Primär sind private Wohnungen und Einfamilienhäuser die auserkorenen Objekte der Täter und die Vorstellung von Verbrechern, die in das eigene Zuhause eindringen und den gesamten Hausrat zerwühlen, löst Besorgnis und Unbehagen aus. Zu den bevorzugten Beutestücken gehören Geld, Schmuck, Laptops und Handys.

Die von der Polizei eingesetzten Mittel haben sich als richtig erwiesen; das beweisen die Ermittlungserfolge bei denen die Tatortuntersuchungen und Spurenanalyse eine beachtliche Rolle zukommt. Im ersten Semester dieses Jahres konnten 77 Fälle (Einbrüche und Einbruchversuche) aufgeklärt werden, 105 Täter wurden ermittelt. Dabei handelt es sich oftmals um Mehrfachtäter, die auch für andere Delikte (Raub, Diebstahl, Betrug,) in Frage kommen.

Ratschläge für Opfer von Einbruchsdiebstahl

Neben der Einbruchsvermeidung fällt der Tatortuntersuchung eine extrem wichtige Bedeutung zu. Deswegen gilt für Opfer eines Einbruchs, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden. Es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören. Die Aussicht auf eine erfolgreiche Polizeiarbeit verringert sich dadurch drastisch.

Beratung und Information der Abteilung „Prévention du Crime“

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei.

Eine persönliche Beratung im eigenen Zuhause oder eine Besichtigung der Ausstellung zum Thema „technischer Einbruchsschutz“ im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri auf Luxemburg-Kalchesbréck können unter

Service Prévention du Crime
Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI
Tél. : (+352) 4997 2333
Fax : (+352) 4997 2399

vereinbart werden.

Weitere Informationen erhalten sie auf jeder Polizeidienststelle und auf der Internetseite der Polizei www.police.lu.

Notruf 113

Lutte et prévention contre le cambriolage

La Police poursuit sa stratégie en matière de lutte contre les crimes de cambriolage : une présence visible plus accrue, des informations ciblées aux citoyens ainsi que leur aide active devraient engendrer des résultats dans la lutte contre les cambrioleurs.

Même si les chiffres dans le domaine des crimes de cambriolage sont légèrement à la baisse, ils restent néanmoins élevés pour l'année en cours. Nous comptons 924 délits de cambriolage accomplis après le premier semestre 2015. L'année précédente, il y a eu 945 cas accomplis sur le même laps de temps. A la fin de 2014, on comptait 1951 faits accomplis. Cette tendance qui reste élevée est également constatée dans les pays limitrophes; les pays voisins au Luxembourg sont confrontés au même phénomène.

En conséquence, la lutte contre le cambriolage reste une priorité de la Police. Elle joue la carte du renforcement de trois points stratégiques cruciaux :

- des contrôles récurrents et une forte présence en public,
- un travail important en matière de prévention et
- des appels à l'aide à la population.

Des contrôles de la circulation et d'identité sont menés entre autres le long des artères principales. La Police continue d'être présente dans les zones résidentielles.

Un point supplémentaire essentiel est la communication ainsi que le contact avec les citoyens afin de les informer le mieux possible sur les cambriolages ainsi que sur les mesures de précaution y relatives. La prévention contre les cambriolages comprend un volet technique et un volet comportemental. Le but est de faire passer le message aux criminels qu'ils ne pourront que très difficilement, voire pas du tout mener à terme leur projet.

L'aide active de la population est plus que jamais sollicitée

Pour pouvoir lutter efficacement contre cette criminalité, la Police essaye d'appréhender les auteurs de tels faits, voire de les arrêter en flagrant délit. Elle dépend de l'aide de la population et conseille aux victimes de cambriolages d'appeler au plus vite le numéro d'appel d'urgence, le 113, de verrouiller la maison et d'attendre l'arrivée de la Police.

L'observation de personnes ou de véhicules suspects dans les alentours par les habitants sont d'une importance capitale pour la Police. Il peut s'agir d'éventuelles manœuvres de repérages comme p.ex. le fait de sillonner les rues d'un quartier résidentiel sans but précis ou de surveiller une maison, de préparer une cachette ou garer un véhicule visiblement étranger. Ce genre de constatations doit immédiatement être signalé à la Police au numéro d'appel d'urgence 113 pour que celle-ci puisse envoyer une patrouille sur place.

En règle générale, un cambriolage ne dure que quelques minutes; une habitation non sécurisée, l'appât d'un butin lucratif et la perspective de pouvoir prendre la fuite sont les facteurs principaux qui motivent le passage à l'acte des cambrioleurs. Parfois, ils agissent de manière spontanée; n'oublions pas que „l'occasion fait le larron” et que souvent des conditions propices amènent des voleurs potentiels à passer à l'acte.

Les cibles principales des cambrioleurs sont des habitations privées et des maisons familiales et la simple idée qu'un criminel s'introduise dans sa propre maison et fouille l'intimité des lieux procure préoccupation et

inconfort. On compte parmi les principaux objets volés argent, bijoux, ordinateurs et téléphones portables.

Les moyens mis en œuvre se sont révélés être efficaces; pour preuve, les enquêtes couronnées de succès attribué en grande partie à une bonne analyse des indices prélevés sur place. Pour l'année en cours, quelque 77 faits (accomplis et tentatives) ont pu être résolus. 105 malfaiteurs ont été appréhendés. Il s'agit souvent de multirécidivistes déjà impliqués dans d'autres délits (vols, effractions, arnaques).

Conseils aux victimes de cambriolages

L'enquête sur les lieux du crime s'avère être particulièrement importante. Pour cela il est primordial que la victime d'un cambriolage laisse les lieux du crime en l'état où elle les a trouvés. Ranger, nettoyer ou rechercher quels objets ont pu être volés risquent d'effacer ou de détériorer les traces et indices laissés par les criminels, mettant en péril le succès du travail de la Police.

Conseils et informations de la Section «Prévention du Crime»

Des renseignements sur le meilleur moyen d'équiper son habitation en termes de techniques de sécurité peuvent être pris auprès du Service de Prévention de la Police. Une consultation personnalisée dans votre maison ou une visite de l'exposition sur le thème «Protection technique contre le cambriolage» dans le bâtiment de la Cité Policière Grand-Duc Henri à Luxembourg-Kalchesbréck peuvent être convenus avec le

Service Prévention du Crime
Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI
Tél. : (+352) 4997 2333
Fax : (+352) 4997 2399

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues auprès de chaque poste de Police et sur le site internet de la Police : www.police.lu.

Appels d'urgence 113

23. Beachparty vun der Weller Jeunesse



Nom Danzen a Feieren Freides a Samschdes ass et Sonndes nees
richteg zur Saach gaangen.

Eng 35 Equippen hu fir de Championstitel gekämpft







Das Wandern ist des Müllers Lust oder 21 + 1



Och wann Grooljen schonns laaaaang keng Millen méi huet sou ass dach d'Fréd um Trëppelen bei eis am Duerf ongebrach. Dofir huet d'Amicale Grooljen och dest Joer ob hiren traditionellen Trëppeltour an oder em eis Gemeng invitéiert. Fierwelzlech ob dat wat an eisem leschten Gemeengebued stoung, ass dëst Joer déi nei Promenade zwëschent Veianen an Stolzebuerg eist Ziel gewiescht.

Net manner wéi 21 Grooljer, eigentlech waren et der 22 well et war och een Hond dobäi, hunn sech den 4 Oktober zu Stolzebuerg bei der Kierch getraff fir mam Bus ob Veinen ze fueren. Do si mir och punktgenau bei der Staumauer ofgesat ginn an no engem klengen Briefing gong et lass.

De Wee war einfach ze goen. Wann een emol bis ob der Staumauer zu Veianen war, ass et iwwert +- 8 km bal ëmmer flaach bis ob Stolzebuerg gaangen. Ob dem Wee, den ëmmer schaarf laanscht d'Our gefueert huet hunn sou munch Informatiounstafelen eist Wëssen vergréissert an erweidert. Eisen Tour huet eis och an d'Ausland gefueert an esou konnten mer eist klengt Lëtzebuerg och emol vun Däitschland aus gesinn.

D'Wiederkonditiounen waren ideal (wenn Engel reisen dann....) a wéi mir endlech aus der Friemd erëm zu Stolzebuerg ukomm sinn ware mir net nëmmen midd mä och hongereg an duschterege.

D'Amicale huet hei an de Centre Kulturell invitéiert wou et eppes Klenges z'lessen an ze drénken guff an eisen Ausfluch e flott Enn fond huet.

2016, jo dann gi mir.....mol kukken.....



Gebuertsdag zu Mierschent

Den 4. Juli huet den Duerfveräin « Di Merschter » Asbl seng 10 Joer gefeiert. Zu dëser Occasioun sinn all d'Duerfleit op e grousst Fest invitéiert ginn. Bei schéinem Wieder hunn di kleng Merschter sech op engem Sprangschlass amüséiert, an di Grouss hunn zesummen op deem groussaartegen Gebuertsdag ugestouss.

2005 goufen d'Statuten vum Duerfklub zu Dikrech deposéiert nodeems e puer motivéiert Duerfleit sech decidéiert haten fir di al Traditionen an deem klengen Éisleker Dierfchen nees opiewen ze loossen. Sou hu si vun deemools bis haut net opgehal fir verschidden Fester wéi d'Buergbrennen, d'Kiermes, e grousst Summerfest mat engem Foussrallye , en Wëldowend, de Kleeschen a villes méi ze organiséieren.

Als Festiessen gouf et Fierkel um Spiiss mat engem gudden Gebuertsdagskuch als Dessert. An esou gouf dësen groussen Dag bis spéit an d'Nuecht zesummen gefeiert.

Happy Birthday „Di Merschter“, op weider 10 Joer!





De Konschtdag vun der Jugendkommissioun am August 2015

Am August 2015 hat d'Jugendkommissioun vun der Gemeng Pëtschent erëm ee Konschtdag fir Jugendlecher a Kanner organiséiert.

Samsdes mëttes war deen „traditionellen“ Rallye fir déi mi jonk Kanner vu Pëtschent op Weller, wou iwwer 30 Kanner deelgeholl hunn a mat vill Energie a gudder Laun déi eenzel Spiller an Aufgabe geleist hunn.

Den Haaptdeel vum Konschtdag gouf zu Weller ofgehalen, an di Jugendlech konnte sech dëst Joër an 2 verschidden Ateliereisen aschreiwen: Dat eent war ee Molatelier an dat 2. war een Didgeridoo Atelier. Am Molatelier gouf ganz fräi a kreativ eng grouss Toile zum Thema „d'Gemeng Pëtschent aus der Siicht vun eise Jugendlechen“ gemolt. Am Schiet vun de Beem hannert dem Weller Festsall gouf ënnert bloem Himmel iwwer 2 Deeg an e puer Alterskatégorien (vu ganz jonke Kanner ab 3 bis zu Jugendlechen) mat vill Begeeschterung a villen spontanen Idien déi eng grouss Toile an nach 3 aner grouss Biller gemolt. Dës Biller hu sech progressiv vu Samsdes op Sonndes weiterentwéckelt a verännert op fräi Initiativ vun deene Jonken, an ëtt war fir jidereen eng grouss a positiv Iwwerraschung fir ze gesinn, wat am Endeffekt bei de Biller erauskoum.

Nom Konschtdag war ëtt eis wichteg, datt vill Leit dës Wierker kinnte gesinn well sie mat vill Begeeschterung an och vill Talent gemolt gi sinn. Mir fannen, datt d'Resultater vun deem liewege Weekend weiderhin solle siichtbar bleiwen an datt sie eng oder méi Plaze solle verschéinere kënnen. Well ëtt an eiser Gemeng awer an öffentleche Raim u grouse Mauere feelt wou eis Biller Plaz haetten, hu mir mam Sispolo geschwat, fir se an enger Schoulinfrastruktur vum Sispolo kënnen opzעהenken, well eis Kanner/Jugendlech jo all do an d'Schoul ginn. Zesummen hu mir decidéiert, datt eis Biller gutt giffen an di nei Crèche am Parc Housen passen, well Biller déi vu Jugendlechen gemolt goufen perfekt an Raimlechkeete fir Kanner a Jugendlech passen. Dofir iwwerreechen déi jugendlech Artisten vum Konschtdag 2015 zwee vun eise Biller den 30. Januar 2016 un di nei Crèche am Parc Housen.

Deen nächsten Konschtdag wäert dëst Joër den 23. an 24. Juli 2016 stattfannen, weider Détailler kommen no!







Duerffest zu Mierschent

Bei wiesselhaftem Wierder huet Sonndes, den 13. September zu Mierschent daat traditionnelt Duerffest statt fonnt. Zu dësem Ulass huet den Duerfklub „Di Merschter“ A.s.b.l. hiiren interessanten Rallye ënnert dem Motto „Energie spueren“ organiséiert. 10 Kanner-, an 10 Erwuessenerequipen hu sech de villen Froen a Spiller ronderem d'Duerf, ouni Angscht virum Reen, gestallt. Ob Elektroapparater sortéieren oder mat engem Velosdynamo Luut an engem daischteren Zelt maachen, vill gouf vun den Equipen verlaangt a jiddfereen huet probéiert esou vill wéi méiglech Energie dobai ze spueren. Zum Schluss goufen dunn „Keng Ahnung“, eng Kannerequipe vu Mierschent an d'Amicale vu Grootjen als Gewënner vum Rallye belount. De ganzen Dag iwer goufen et gudd Saachen vum Grill a flësseg Stärkungen.



IMPRESSIONEN VON DER 15. BOURSE AUX PLANTES

DEN 19. AN 20. SEPTEMBER ZU STOLZEBUERG





De Kleeschen ass de 5. Dezember bei di brav
Kanner an de Festsall op Weller komm





Odo Sonoritas 2015 – Zwischen Besinnlichkeit und Wagnis

Der Erfolg von 2014 forderte eine Fortsetzung des Konzert Odo Sonoritas in der Kirche von Stolzemburg. Das Konzept blieb gleich, gregorianischer Gesang als Ursprung der abendländischen Musikentwicklung. Anschließend zeitgenössische Musik und Improvisationen.

Angefangen hat der Abend mit Bert Van Laethem, einem belgischen Violinisten, der an der Franz Liszt Akademie in Budapest studierte. Seine Performance auf der Geige war anfangs recht abstrakt und beinhaltete ein paar sehr düstere Passagen. Umso erleichternd und wohlklingend war dann das Stück von Dom Paul Benoît « le bon pasteur »*. Die melodischen Teile dieser Komposition haben eine hohe transzendente Qualität und umfassen eine vollkommene Harmonie.

Zum Abschluss spielte der begabte Tonkünstler ein Werk von Hildegard von Bingen. Diese spirituellen Klänge wurden aber nicht auf der Geige, sondern auf einem Streichpsalter gespielt.

Anschließend kam der Jugendchor aus Esztergom zum Einsatz und vermittelte eine sehr besinnliche Stimmung. Die Jungs aus Ungarn waren wahre Meistersänger und trotz ihres jungen Alters (14 bis 17 Jahre) wirkte ihr Auftreten sehr professionell. Die Jugendlichen präsentierten nicht nur gregorianische Werke, sondern auch altungarische Gesänge. Musik als universelle Sprache wurde mit diesem Auftritt sicherlich bestätigt.

Für den dritten und letzten Teil des Abends wurde Daniel Balthasar eingeladen. Der in Luxemburg bekannte Singer-Songwriter war jedoch an jenem Abend lediglich als Komponist anwesend. Sein elektronisch neu arrangiertes Stück von Dom Paul Benoît wurde zusätzlich von der Cellistin Annemie Osborne begleitet. Der Choralgesang verschmolz mit Cello-Samples und Orgel-Loops, so dass letztendlich ein völlig neues musikalisches Werk entstand.

Ein wahrlicher Genuss fürs Auge war die Video-Mapping Show von Melting Pol. Die Stolzemburger Kirche erleuchtete in neuem Glanz. Es wurden Bilder, Motive, Farben u.a. auf das Kreuz, auf die Kerzen, auf die Mauer projiziert. In der Verbindung mit der Musik war dieses ein grandioser kunstvoller Erfolg. (www.melting.lu/events/100142940)

Odo Sonoritas 2015 war ein genussvoller Abend, Musik als Nahrung für die Sinne, und man wurde satt! ODO SONORITAS 2016 auf jeden Fall!

Ein besonderer Dank gilt Frank Yvan, der mit seinen Bildern den heiligen Odo von Cluny würdigte, dem Kulturministerium, der Gemeinde Pütscheid, dem Syndicat d'Initiative Stolzembourg und den Sängerfrënn vun Stolzembuerg. Ein weiterer Dank gilt all denjenigen die am Gelingen dieses Abends sich beteiligten und last but not least Patrick Hubert, dem Dechant von Vianden. Musik verbindet!

* Dom Paul Benoît (* 9. Dezember 1893 in Nancy, Frankreich; † 10. April 1979 in Clerf, Luxemburg) war ein Luxemburger Benediktinerpater, Organist und Komponist für Orgel.



Zu Grooljen wëssen se ze feieren ... op Kiermes,
Grillfest, Wëldowend, Moonlight Revival oder
Trikes!







des Foto war leider net jugendfrei



Manifestationskalender 2016 an der Gemeng Pëtschent

Datum		Manifestatiounen 2016	Organisateur
JANUAR	10. Jan	Kaffiskränzchen zu Weller am Festsall	Chorale St. Hubert vu Mierschent
	22. Jan	Après-Ski Party op der Lamicht/SEO	Amicale Sportive SEO
	23. Jan	Kannerfuesbal zu Mierschent am Festsall	Fuesveräin Lari Fari
	24. Jan	Bingo Nomëtteg zu Weller am Festsall	Weller Turnsclappen
FEBRUAR	13-14. Feb	Buergebrennen	Gemengeveräiner
	26. Feb	Weller Wahnsinn zu Weller am Festsall	Jeunesse Weller/Pëtschent
MAERZ	19. Mär	Seniorenfeier zu Weller am Festsall	Gemeng Pëtschent
	27. Mär	Den Ouschterhues kënnt op Grootjen	Amicale 79 Grootjen
ABRELL	02. Abr	Aktioun "Grouss Botz" an der Gemeng	Gemeng Pëtschent mat de Veräiner
	15. Abr	Kiermesbal zu Mierschent am Festsall	Di Merschter
	16. Abr	Wäindegustatioun mat Wëldspezialitéiten beim Molli zu Grootjen	Amicale 79 Grootjen
	17. Abr	Kiermesapero zu Mierschent am Festsall	Di Merschter
MEE	01. Mee	1. Meefeier	Gemengeveräiner
	08. Mee	Trëppeltour zu Grootjen	Amicale 79 Grootjen

JUNI	22. Jun	Nationalfeierdag mat Te Deum zu Stolzebuerg	Gemeng Pëtschent mat de Veräiner
JULI	29- 31. Jul	Beach Party zu Weller	Jeunesse Weller/Pëtschent
AUGUST	15. Aug	4 Stonne Velo Grooljen	4 Stonne Velo Grooljen asbl
	26. Aug	Kleng Kiermesbal zu Weller beim Atelier	Jeunesse Weller/Pëtschent
	28. Aug	Kirmesaperitiv zu Weller	Jeunesse Weller/Pëtschent
SEPTEMBER	11. Sept	Duerffest mat Rallye pédestre zu Mierschent	Di Merschter
	16. Sept	Kiermeshâm zu Grooljen beim Molli	Amicale 79 Grooljen
	17- 18. Sept	"Bourse aux plantes" zu Stolzebuerg	Syndicat d'initiative Stolzembourg
NOVEMBER	18. Nov	Musikfestival ODO SONORITAS zu Stolzebuerg	Sängerfrënn Stolzebuerg/Chr. Unkelhäuser
	18. Nov	Wëldsoirée zu Mierschent am Festsall	Di Merschter
DEZEMBER	03. Dez	De Kleeschen kënn op Weller an de Festsall	Gemeng Pëtschent
	Dez	Barabarafeier am Stollen vun der SEO	Amicale d'Pensionnéiert vun der SEO

E puer Wanterimpressiounen...





Grouss Fréijoersbotz an der Gemeng Pëtschent

Samschdes, den 2. Abrëll

 Moies um 9:30 

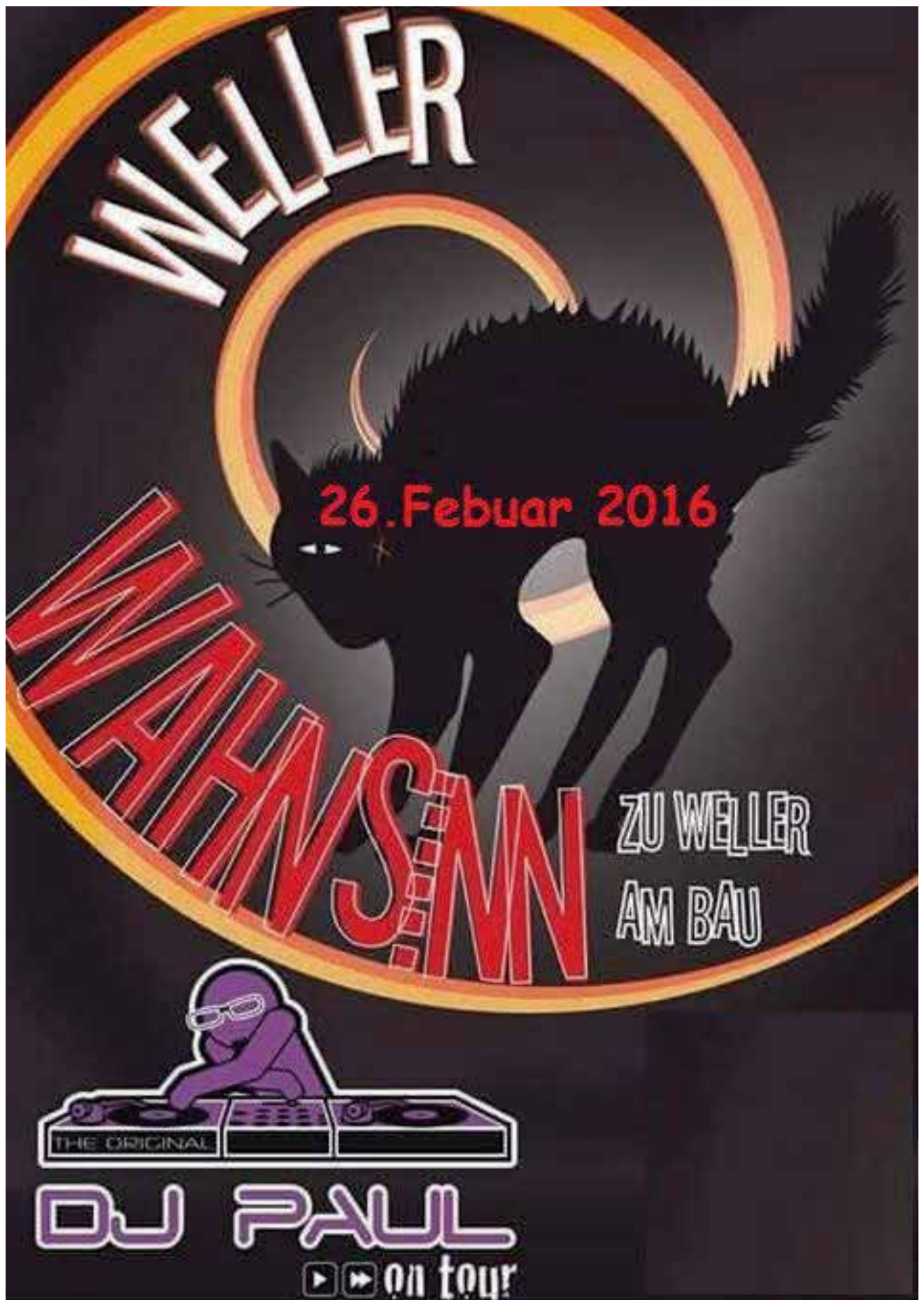


Wei all Joer sponsert d'Gemeng Pëtschent
10 Euro pro Participant un den Télévie

Rendez-Vous an ären Dierfer

Duerno e gudde Maufel

bei de Weller Pompjeeën.





CALENDRIER DES DECHETS DE LA COMMUNE DE PUTSCHEID 2016



	JANVIER	FEVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE
1	V	L Sacs bleus	M Papier	V	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	J	S	M Papier	J
2	S	M Papier	M Déchets	S	L	J	S	M Papier	V	D	M Déchets	V
3	D	M Déchets	J	D	M	V	D	M Déchets	S	L	J	S
4	L Sacs bleus	J	V	L	M Déchets Vêtem.	S	L Sacs bleus	J	D	M Papier	V Super DK	D
5	M Papier	V	S	M Papier	J	D	M Papier	V	L	M Déchets	S	L Sacs bleus
6	M Déchets	S	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	M Déchets	S	M Papier	J	D	M Papier
7	J	D	L	J	S	M	J	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	M Déchets
8	V	L	M	V	D	M Déchets	V	L	J	S	M	J
9	S	M	M Déchets	S	L Sacs bleus	J	S	M	V	D	M Déchets	V
10	D	M Déchets	J	D	M	V	D	M Déchets	S	L Sacs bleus	J	S
11	L	J	V	L Sacs bleus	M Déchets	S	L	J	D	M	V	D
12	M	V	S	M	J	D	M	V	L Sacs bleus	M Déchets	S	L
13	M Déchets	S	D	M Déchets	V	L	M Déchets	S Sacs bleus	M	J	D	M
14	J	D	L Sacs bleus	J	S	M	J	D	M Déchets	V	L	M Déchets
15	V	L Sacs bleus	M	V	D	M Déchets	V	L	J	S	M	J
16	S	M	M Déchets	S	L	J	S	M	V	D	M Déchets	V
17	D	M Déchets	J	D	M	V	D	M Déchets	S	L	J	S
18	L Sacs bleus	J Super DK	V	L	M Déchets	S	L Sacs bleus	J	D	M	V	D
19	M	V	S	M	J	D	M	V	L	M Déchets	S	L Sacs bleus
20	M Déchets	S	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	M Déchets	S	M	J	D	M
21	J	D	L	J	S	M	J	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	M Déchets
22	V	L	M	V	D	M Déchets	V	L	J	S	M	J
23	S	M	M Déchets	S	L Sacs bleus	J	S	M	V Vêtements	D	M Déchets	V
24	D	M Déchets	J	D	M	V	D	M Déchets Super DK	S	L Sacs bleus	J	S
25	L	J	V	L Sacs bleus	M Déchets	S	L	J	D	M	V	D
26	M	V	S Sacs bleus	M	J Super DK	D	M	V	L Sacs bleus	M Déchets	S Déch. encombr.	L
27	M Déchets	S Déch. encombr.	D	M Déchets	V	L	M Déchets	S Déch. encombr.	M	J	D	M
28	J	D	L	J	S Déch. encombr.	M	J	D	M Déchets	V	L	M Déchets
29	V	L Sacs bleus	M	V	D	M Déchets	V	L Sacs bleus	J	S	M	J
30	S		M Déchets	S	L	J	S	M	V	D	M Déchets	V
31	D		J		M		D	M Déchets		L		S

= Déchets ménagers (poubelle grise): en principe tous les mercredis

= Sacs bleus PMC Valorlux: jour d'enlèvement le lundi 2x par mois, exception: samedi, le 26 mars et samedi, le 13 août 2016

= Papier/carton (poubelle bleue): en principe chaque premier mardi du mois

= Déchets encombrants/Sperrmüll tous les 3 mois/jeden 3. Monat: prière de prévenir la commune 3 jours à l'avance

= Super Dreckschicht (18/02/2016 - 26/05/2016 - 24/08/2016 - 04/11/2016 collecte porte-à-porte)

= Collecte de vieux vêtements (04/05/2016 - 23/09/2016)

Déchets

Sacs bleus

Papier

Déchets encombrants

Super-DK

Vêtements